

<p style="text-align: center;">ALLGEMEINE EINKAUFBSBEDINGUNGEN für HOERBIGER Gesellschaften mit Geschäftssitz in DEUTSCHLAND („Käufer“)</p> <p style="text-align: center;">für Produktionsmaterial, Waren und Serviceleistungen für die Automobilindustrie</p>	<p style="text-align: center;">GENERAL TERMS & CONDITIONS OF PURCHASE für HOERBIGER Companies Based in GERMANY (“Purchaser”)</p> <p style="text-align: center;">for Production Materials, Goods and Services for the Automobile Industry</p>
<p>1. Geltungsbereich, Form</p>	<p>1. Scope of Application, Form</p>
<p>1.1 Der Käufer tätigt alle seine im Zusammenhang mit Produktionsmaterial für die Automobilindustrie stehenden Einkäufe von Produkten, Teilen, Komponenten, Systemen und sonstigen Produktmaterialien, Vorprodukten und Rohmaterialien („Ware“), hierfür benötigte Sonderbetriebsmittel, Prototypen und Software („Werkleistungen“) sowie von damit im Zusammenhang stehenden Leistungen des Verkäufers wie u.a. Beratungs-, Applikations- und Entwicklungsleistungen und bezieht auch alle sonstigen Service- und Dienstleistungen („Serviceleistungen“) (Ware, Werkleistungen und Serviceleistungen werden nachfolgend gemeinsam als „Leistungen“) ausschließlich nach den folgenden Einkaufsbedingungen („AEB Automotive“). Alle sonstigen Einkäufe unterliegen besonderen Einkaufsbedingungen des Käufers, welche im Serviceportal der Einkaufsabteilung des Käufers (procurement.hoerbiger.com (unter Download)) abrufbar sind. Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die AEB Automotive in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. jedenfalls in der dem Verkäufer zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass der Käufer in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müsste. Die jeweils gültige Fassung der AEB Automotive ist im Serviceportal der Einkaufsabteilung des Käufers (procurement.hoerbiger.com (unter Download)) abrufbar.</p>	<p>1.1 Purchaser will make all purchases in connection with production materials for the automobile industry of products, parts, components, systems and other product materials, pre finished products and raw materials (“goods”), special tools and equipment, prototypes and software required in connection with such goods (“work”) and related services of Seller, including consulting, application and development services, (“services”) (goods, work and services being referred to hereinafter collectively as “deliverables”) exclusively in accordance with the Terms & Conditions of Purchase (“Automotive GTCP”) set forth below. Any other purchases will be subject to Purchaser’s Special Terms & Conditions of Purchase, which can be downloaded through the service portal of Purchaser’s Purchasing Department of (procurement.hoerbiger.com (under Download)). Unless otherwise agreed, the Automotive GTCP in effect as of the time of placement of the order by Purchaser or otherwise in the version most recently provided to Seller in writing (e.g., by postal mail, e-mail, fax) will also serve as a framework agreement for similar contracts in the future and need not be referred to by Purchaser in each individual case. The current version of the Automotive GTCP can be downloaded through the service portal of Purchaser’s Procurement Department of (procurement.hoerbiger.com (under Download)).</p>
<p>1.2 Diese AEB Automotive gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Verkäufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als der Käufer ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt hat. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn der Käufer in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers dessen Lieferungen vorbehaltlos annimmt.</p>	<p>1.2 These Automotive GTCP will prevail over any other terms and conditions; No conflicting or complementary terms or conditions of Seller will have contractual effect without the express written consent of Purchaser. This consent requirement will apply, for example, even if Purchaser accepts delivery from Seller despite awareness of such terms or conditions of Seller.</p>
<p>1.3 Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Verkäufers in Bezug auf den Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mahnung, Rücktritt) sind schriftlich, d.h. in Schrift- oder Textform (z.B. Brief, E-Mail) abzugeben, um rechtlich wirksam zu sein. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.</p>	<p>1.3 Statements or notices of Seller regarding any order (e.g., notice to cure, rescission) must be submitted in writing or in text form (e.g., by postal mail, e-mail, fax) to be of legal effect. Legal form requirements and other evidentiary requirements will remain unaffected, in particular in the case of any doubt as to the legal authority of the party issuing any such statement or notice.</p>
<p>1.4 „Arbeitstage“ im Sinne dieser AEB Automotive sind alle Tage unter Ausschluss von Samstag, Sonntag, Feiertage und Betriebsruhe am Standort des Käufers.</p>	<p>1.4 “Working days” within the meaning of these Automotive GTCP will mean all days with the exception of Saturday, Sunday, legal holidays and any days on which the location of Purchaser is not open for business.</p>

2. Vertragsschluss, Änderungsvorbehalt	2. Placement of Orders, Retroactive Changes
<p>2.1 Verbindliche Bestellungen des Käufers müssen schriftlich erfolgen.</p>	<p>2.1 Orders of Purchaser will be binding only if placed in writing.</p>
<p>2.2 Der Verkäufer ist gehalten, Bestellungen des Käufers innerhalb einer Frist von drei (3) Arbeitstagen schriftlich zu bestätigen oder insbesondere durch Versendung der Ware vorbehaltlos auszuführen („Annahme“).</p>	<p>2.2 Seller will confirm orders placed by Purchaser in writing within three (3) working days or in particular by shipping the goods without reservation (“acceptance”).</p>
<p>2.3 Ein bindender Vertrag über die Lieferung von Ware oder die Erbringung von Leistungen durch den Verkäufer unter Einschluss dieser AEB Automotive kommt zustande</p> <p>(a) Durch die Annahme des Käufers (z.B. durch ein als Lieferauftrag bzw. Bestellung bezeichnetes Dokument) des vom Verkäufer übermittelten Angebotes für Werk- und Serviceleistungen, jedoch entsprechend den Bestimmungen dieser AEB Automotive (nachfolgend auch als „Einzelbestellung“) bezeichnet.</p> <p>(b) für Ware im Serieliefergeschäft inkl. Sonderbetriebsmittel etc. durch</p> <p>(i) den Abschluss eines projektbezogenen Einzelliefervertrages („Einzelliefervertrag“), oder</p> <p>(ii) den Abschluss eines projektbezogenen Einzelrahmenliefervertrag mit Produktions-/Lieferkapazitätsvereinbarung („Einzelrahmenliefervertrag“).</p> <p>Die jeweils konkrete Lieferverpflichtung für Ware kommt auf der Basis des projektbezogenen Einzelliefervertrages / Einzelrahmenliefervertrag mit Zugang des Lieferabrufs mittels automatisch generierter Email und/oder EDI (Electronic Data Interchange/elektronischer Datenaustausch) beim Verkäufer zustande, es sei denn, der Verkäufer widerspricht dem Lieferabruf binnen drei (3) Arbeitstagen nach Eingang des Lieferabrufs bei ihm. Der Verkäufer ist zum Widerspruch nur berechtigt, soweit der Lieferabruf dem vereinbarten Einzelliefervertrages/Einzelrahmenliefervertrag nicht entspricht. Eine Unterzeichnung des Lieferabrufs durch Käufer ist nicht erforderlich.</p>	<p>2.3 A binding contract covering the delivery of goods or performance of services by Seller will enter into force and effect that incorporates these Automotive GTCP</p> <p>(a) upon acceptance by Purchaser (e.g., by means of a contract or order) of an offer from Seller for the performance of work and services in compliance with the provisions contained in these Automotive GTCP (hereinafter also referred to as a separate “order”).</p> <p>(b) in the case of goods intended for serial delivery, including special tools and equipment, etc., by</p> <p>(i) through consummation of a separate project-related contract (“call-off contract”) or</p> <p>(ii) through consummation of a separate project-related framework agreement with provisions governing production/shipping capacity (“individual framework agreement”).</p> <p>Each concrete obligation to ship goods on the basis of a separate project-related call-off contract/individual framework agreement will be initiated upon receipt by Seller of a call-off order sent by automated email and/or EDI (Electronic Data Interchange) unless Seller refuses to accept the call-off within three (3) working days after receipt. Seller may refuse a call-off order only if it is not in compliance with the provisions contained in the separate contract/individual framework agreement. It is not necessary for Purchaser to sign call-off orders.</p>
<p>2.4 Der Käufer hat das Recht, auch nach Vertragsschluss Änderungen in Bezug auf die Leistungen zu verlangen, insbesondere im Hinblick auf Spezifikationen, Zeichnungen, Design, Konstruktionen, Zeitpunkt und Ort der Lieferung, Verpackung, Qualität, Mengen und Transportmittel. Bei derartigen Änderungsverlangen sind die berechtigten Interessen des Verkäufers zu berücksichtigen, das heißt, die Änderungen müssen dem Verkäufer zumutbar sein, was insb. dann der Fall ist, wenn die Änderung bloß geringfügig und/oder sachlich gerechtfertigt ist. Sofern eine Änderung eine Erhöhung oder Reduzierung der Kosten für den Verkäufer nach sich zieht oder potentiell den Lieferzeitpunkt verschiebt, muss der Verkäufer den Käufer hiervon unverzüglich in Kenntnis setzen und die Parteien werden daraufhin eine angemessene Anpassung der Vergütung des Verkäufers verhandeln, über die der Käufer bei Einigung eine Änderungsbestellung erteilt. Der Inhalt einer Änderungsbestellung gilt als vereinbart, wenn der Verkäufer der Änderungsbestellung nicht binnen zehn (10) Arbeitstagen nach Zugang schriftlich widerspricht.</p>	<p>2.4 Purchaser may also require changes in deliverables after the contract is awarded, including without limitation specifications, drawings, design, construction, time of shipment and destination, packaging, quality, quantities and choice of carrier. In the case of any such request for a change, the legitimate interests of Seller must be taken into account, i.e., changes must be reasonable, which will regularly be the case if they are of a minor nature and/or can be objectively justified. If a given change will entail an increase or decrease in the costs incurred by Seller or could delay shipment, Seller will promptly notify Purchaser accordingly and the Parties will then negotiate an appropriate adjustment in the compensation of Seller. Purchaser will issue a change order once the Parties have reached an agreement. The content of a change order will be considered to have been accepted if Seller fails to object to the change order in writing within ten (10) working days after receipt of the order.</p>

3. Lieferzeit und Lieferverzug	3. Date of Delivery, Delay
<p>3.1 Die vom Käufer in der Bestellung angegebene Lieferzeit ist bindend. Die Lieferung muss an die Lieferadresse (vgl. Ziffer 4.3) erfolgen, die im Einzelliefervertrag, Lieferabruf oder in der Einzelbestellung angegeben ist oder anderweitig zwischen den Parteien schriftlich vereinbart wurde. Wenn die Lieferzeit in der Bestellung nicht angegeben und auch nicht anderweitig vereinbart wurde, beträgt sie zwei (2) Wochen ab Vertragsschluss.</p>	<p>3.1 Delivery dates specified by Purchaser in orders will be binding. Shipment must be made to the delivery address (see Section 4.3) specified in the individual contract, call-off contract or order or otherwise agreed in writing by the Parties. If the date of delivery is not specified in the order and has not been otherwise agreed, the date of delivery will be two (2) weeks after the consummation of the contract.</p>
<p>3.2 Erbringt der Verkäufer seine Leistung nicht oder nicht innerhalb der vereinbarten Lieferzeit oder kommt er in Verzug, so bestimmen sich die Rechte des Käufers – insbesondere auf Rücktritt und Schadensersatz – nach den gesetzlichen Vorschriften. Die Regelungen in Ziffer 3.3 und 3.4 bleiben unberührt.</p>	<p>3.2 In the case of failure to make delivery or delay on the part of Seller, the rights of Purchaser – in particular as regards rescission and damages – will be defined by statute. The provisions contained in Sections 3.3 and 3.4 will remain intact.</p>
<p>3.3 Bei Serienbestellungen ist der Käufer, wenn sich der Verkäufer auch mit nur einer Teillieferung bzw. -leistung in Verzug befindet, nach erfolglosem Ablauf einer zur Nacherfüllung gesetzten angemessenen Frist zusätzlich berechtigt, von der vom Verzug betroffenen Bestellung allein oder wahlweise auch von allen noch ausstehenden künftigen Teillieferungen bzw. -leistungen entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zurückzutreten. Der Käufer hat jedoch wahlweise auch das Recht, die vom Verkäufer geschuldeten Leistungen unter den noch ausstehenden Teillieferungen bzw. -leistungen zur Aufrechterhaltung der Serienproduktion ganz oder teilweise selbst zu erbringen oder von Dritten zu beziehen und von den betroffenen Teillieferungen bzw. -leistungen im entsprechenden Umfang zurückzutreten, indem der Käufer sowohl die Vorschauen zum Lieferbedarf als auch die betroffenen, verbindlichen Bestellungen entsprechend kürzt, ohne daraus dem Verkäufer zu Zahlungen, gleich aus welchem Rechtsgrund, verpflichtet zu sein. Dem Käufer steht außerdem das Recht zu, dafür vom Verkäufer die Herausgabe aller zur Erbringung der Leistung notwendigen Werkzeuge, Dokumente, Materialien, etc. und fach- und sachkundige Unterstützung und Arbeitsleistung über die Dauer der Lieferverhinderung vom Verkäufer zu verlangen.</p>	<p>3.3 In the case of serial shipment, Purchaser may cancel an individual order or, alternatively, all pending future work or services as provided by the provisions of law if Seller fails to make timely delivery of any or part of the deliverables and then fails to take corrective action within a reasonable period of time set for that purpose by Purchaser. However, Purchaser may at its sole discretion either perform any or all of the contracted work or services still outstanding that are required to maintain serial production or have such work or services performed by third parties and cancel the corresponding quantities of contracted work or services by reducing call-off forecasts as well as the corresponding binding orders accordingly without any obligation to make any payment to Seller for whatever legal reason. Purchaser may also require that Seller make available all tools, documents, materials, etc., required for the performance of such work or services as well as professional and technical support and work for the duration of the delay in delivery.</p>
<p>3.4 Ist der Verkäufer in Verzug, kann der Käufer – neben weitergehenden gesetzlichen Ansprüchen – pauschalierten Ersatz seines Verzugschadens in Höhe von ein (1) Prozent des Nettopreises pro vollendete Kalenderwoche verlangen, insgesamt jedoch nicht mehr als fünf (5) Prozent des Nettopreises der in Verzug befindlichen Leistung. Dem Käufer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein höherer Schaden entstanden ist. Dem Verkäufer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist.</p>	<p>3.4 In the case of failure on the part of Seller to make timely delivery, Purchaser may – apart from the exercise of any other legal rights – claim liquidated damages in the amount of one (1) percent of the net price per full calendar week, not, however, to exceed five (5) percent of the net price of the deliverables in default. Purchaser may claim higher damages upon presentation of proof of such higher damages. Seller will bear the burden of proving that no loss was incurred or that the loss was significantly smaller.</p>
<p>3.5 Der Verkäufer hat zur störungsfreien Belieferung des Käufers einen angemessenen Sicherheitsbestand von mindestens einem durchschnittlichen Monatslieferungsumfang sicherzustellen. Der Verkäufer hat die durchgehende, ausreichende und rechtzeitige Belieferung von sich und dem Käufer durch geeignete und geprüfte Maßnahmen (z.B. Notfallplan, Alternativproduktion /-beschaffung) zu gewährleisten. Der Verkäufer legt für Leistungen, die der Verkäufer spezifisch für den Käufer selbst oder durch Dritte ganz oder teilweise herstellt oder bearbeitet, eine Alternativlieferantenstrategie fest und setzt diese um.</p>	<p>3.5 In order to ensure uninterrupted delivery, Seller will maintain an appropriate safety stock sufficient to cover average demand for at least one month. Seller will take appropriate and validated measures (e.g., emergency plan, alternative production/procurement) to ensure uninterrupted and timely delivery of sufficient quantities to meet its needs and those of Purchaser. Seller will define and implement an alternative procurement strategy for deliverables that Seller produces or processes entirely or in part specifically for Purchaser or has produced or processed by third parties specifically for Purchaser.</p>

<p>3.6 Auf das Ausbleiben notwendiger, vom Käufer zu liefernden Unterlagen, Informationen, Materialien und Verpackungen kann sich der Verkäufer nur berufen, wenn er diese schriftlich angemahnt und nicht innerhalb angemessener Frist erhalten hat.</p>	<p>3.6 Seller may not claim failure to receive necessary documentation, information or materials to be supplied by Purchaser unless Seller has expressly requested in writing and not received such documentation, information or materials within a reasonable period of time.</p>
<p>4. Leistung, Lieferung, Gefahrübergang, Annahmeverzug</p>	<p>4. Performance, Delivery, Passing of Risk, Delayed Acceptance</p>
<p>4.1 Der Verkäufer ist ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers nicht berechtigt, die von ihm geschuldete Leistung ganz oder teilweise durch Dritte (z.B. Subunternehmer) erbringen zu lassen.</p>	<p>4.1 Seller may not have work or services intended for Purchaser performed, either entirely or in part, by third parties (e.g., subcontractors) without the prior written consent of Purchaser.</p>
<p>4.2 Der Verkäufer ist verpflichtet, jegliche Abweichung von dem jeweils gültigen Stand der Zeichnungen, des Erstmusters, des Materials oder Prozessänderungen inklusive jeglicher Versetzungen bzw. Verlagerungen von Produktionsequipment nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch den Käufer vorzunehmen. In den vorgenannten Fällen ist zuvor eine eingehende Prüfung der Auswirkungen u.a. auf die durchgehende Belieferung, Spezifikation, Eignung, Preise, Kosten, zoll- und außenhandelsrechtliche Anforderungen und Behandlung und eine Begründung der Notwendigkeit durch den Verkäufer erforderlich. Jede Abweichung erfordert eine vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers. Dem Verkäufer ist insofern bekannt, dass eine Änderung Auswirkung auf die Funktion und/oder Sicherheit in der jeweiligen Anwendung beim Käufer als auch beim Kunden des Käufers haben kann. Der Verkäufer trägt sämtliche Aufwendungen und Kosten, die durch den Änderungsprozess und dessen Umsetzung entstehen.</p>	<p>4.2 Seller may not deviate from the current versions of drawings, initial samples, materials or processes, including any transfer or relocation of production equipment, without the prior written consent of Purchaser. Seller will in any such case thoroughly assess the effects upon, for example, regularity of delivery, specifications, suitability, prices, costs, customs and foreign trade regulations and processing and treatment and justify the necessity for any such deviations. Any deviation will require the prior written consent of Purchaser. Seller hereby acknowledges that changes may affect the functionality and/or safety at the level of Purchaser as well as at that of the customers of Purchaser in the case of a given application. Seller will bear all costs and expenses incurred due to changes and implementation thereof.</p>
<p>4.3 Soweit mit dem Verkäufer nichts anderes vereinbart ist, erfolgt der Gefahrübergang der Waren vom Verkäufer auf den Käufer gemäß “DDP (benannter Ort)” Incoterms 2020 („Lieferadresse“). Soweit mit dem Verkäufer keine Vereinbarungen zum Leistungsort getroffen werden, hat die Leistung an dem Geschäftssitz des Käufers zu erfolgen. Soweit eine Abnahme erfolgt (gesetzlich bedingt oder durch Vereinbarung der Parteien), ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten bei einer Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Die weitergehenden Regelungen in Ziffer 4.4 bleiben unberührt. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn sich der Käufer im Annahmeverzug befindet.</p>	<p>4.3 Unless otherwise agreed with Seller, the risk of loss of or damage to the goods will pass from Seller to Purchaser “DDP (Delivered Duty Paid)” Incoterms 2020 (“Place of Delivery”). Unless otherwise agreed with Seller, performance will take place at the principal place of business of Purchaser. Insofar as an acceptance process is called for (as required by law or agreed by the Parties), such process will be determinative for the passing of the risk of loss or damage. The provisions of law governing works agreements will also otherwise apply accordingly in the case of an acceptance process. The more specific provisions contained in Section 4.4 will remain unaffected. Failure to complete acceptance on a timely basis for reasons attributable to Purchaser will be deemed to constitute delivery or acceptance.</p>
<p>4.4 Handelt es sich bei den vom Verkäufer gegenüber dem Käufer erbrachten Leistungen um Werkleistungen (z.B. Konstruktionsleistungen, Prototypen, Betriebsmittel, Reparaturen, Programmierleistungen), so führt der Käufer einen Abnahmeprozess dieser Leistungen durch und erstellt ein schriftliches Protokoll über das Ergebnis des Abnahmeprozesses. Der Verkäufer hat den Käufer im Rahmen des Abnahmeprozesses auf sämtliche aus seiner Sicht abnahmefähigen Leistungsbestandteile unter Aufzeigen für den Käufer geeigneter Prüfmethoden rechtzeitig schriftlich hinzuweisen. Eine Zahlung auf eine Rechnung oder eine angemessene probeweise Nutzung gilt nicht als Abnahme der betreffenden Leistung durch den Käufer. Der Käufer ist bis zur Abnahme berechtigt, jederzeit die bestellte Werkleistung gegenüber dem Verkäufer zu kündigen.</p>	<p>4.4 If the services performed by Seller for Purchaser consist of work (e.g., design services, prototypes, supplies, repairs, programming), Purchaser will subject such services to an acceptance process and prepare a written record of the results of such process. Seller will in the course of the acceptance process inform Purchaser in writing on a timely basis of all components of the work that are in the opinion of Seller ready for acceptance and enumerate suitable testing methods for Purchaser. Payment towards an invoice or use on an appropriate trial basis will not qualify as acceptance of the respective work by Purchaser. Purchaser may at any time prior to acceptance cancel the order for the work.</p>

<p>4.5 Soweit nicht in den Logistik- und Verpackungsanforderungen des Käufers besonders geregelt, verpackt der Verkäufer die Leistung handelsüblich, sachgerecht und recyclebar. Der Verkäufer wird den Käufer auf mögliche Risiken der Logistik- und Verpackungsanforderungen des Käufers rechtzeitig vorab schriftlich hinweisen. Verpackungsmaterialien sind vom Verkäufer auf Verlangen des Käufers auf Kosten des Verkäufers zurückzunehmen.</p>	<p>4.5 Unless otherwise stipulated in the shipping and packing instructions of Purchaser, Seller will properly pack deliverables using commercially available and recyclable packing materials. Seller will inform Purchaser on a timely basis in advance of any possible risks associated with the shipping and packing requirements of Purchaser. Seller will at its own expense remove and dispose of packing materials if requested to do so by Purchaser.</p>
<p>4.6 Der Verkäufer hat die Ware, Prototypen, Sonderbetriebsmittel, Packmittel und Verpackungen wie durch den Käufer angewiesen (z.B. in der QSV) und sonst entsprechend dem anwendbaren Recht und den Standards der Automobilindustrie zu kennzeichnen. Kennzeichnungen sollen, soweit nicht anderweitig vereinbart, in der Landessprache sowie in englischer Sprache abgefasst und als Strichcode sowie in anderer Form dargestellt sein, die durch den Käufer bestimmt oder gesetzlich vorgeschrieben ist.</p>	<p>4.6 Seller will identify the goods, prototypes, special tools and equipment, packing materials and crating as instructed by Purchaser (e.g., in the QAA) and otherwise in compliance with applicable laws and the standards of the automobile industry. Identifying markings should, unless otherwise agreed, appear in both the local language and the English language as well as in the form of a bar code and any other form stipulated by Purchaser or prescribed by law.</p>
<p>4.7 Bei früherer Anlieferung als am ursprünglich vereinbarten Liefertermin behält sich der Käufer vor, die Leistung abzulehnen und auf Kosten und Gefahr des Verkäufers zurückzusenden oder bis zum ursprünglich vereinbarten Liefertermin zwischenzulagern. Bei einer Zwischenlagerung erklärt sich der Verkäufer damit einverstanden, dass der ursprünglich vereinbarte Liefertermin als Ablieferungszeitpunkt der Leistung gilt, die Zwischenlagerung erfolgt also auf Gefahr und Risiko des Verkäufers.</p>	<p>4.7 In the case of delivery prior to the date originally agreed, Purchaser reserves the right to refuse to accept delivery and return the deliverables or have the deliverables stored up to the date originally agreed at the expense of Seller. In the case of any such intermediate storage, Seller agrees that the originally agreed date of delivery will be considered the time of delivery, which means that the deliverables will be stored at the risk and expense of Seller.</p>
<p>5. Höhere Gewalt, Notfallstrategie</p>	<p>5. Force Majeure, Emergency Strategy</p>
<p>5.1 Eine Verzögerung oder ein Ausfall bei der Erfüllung der vertraglichen Pflichten ist entschuldigt und kann zu einer entsprechenden Verlängerung der Leistungsfrist führen, soweit und solange die Ursache dafür in einem Ereignis oder Vorfall liegt, auf den die nicht oder nicht ordnungsgemäß leistende Partei keinen Einfluss hat, nicht im Verzug ist und sie kein Verschulden trifft. Hierzu zählen insbesondere: behördliche Maßnahmen und Anordnungen, rechtmäßige Arbeitskämpfe (einschließlich Aussperrung und Streiks), Pandemien und Epidemien, Überschwemmungen, Stürme, Explosionen, Aufstände, Naturkatastrophen, Krieg, Sabotage – nachfolgend als „Höhere Gewalt“ bezeichnet.</p>	<p>5.1 Any delay or outage in respect of performance of contractual obligations will be excused and may result in a corresponding extension of the period of performance insofar and as long as the cause can be attributed to an occurrence or event in respect of which the Party failing to perform its contractual obligations or failing to perform such obligations properly has no control, is not in default and has not exhibited fault. Such occurrences or events will include without limitation actions and orders, legal labor disputes (including lockouts and strikes), pandemics and epidemics, flooding, storm, explosions, insurrection, natural disasters, war, sabotage, etc., hereinafter referred to as “force majeure”.</p>
<p>5.2 Die betroffene Partei kann sich auf Höhere Gewalt nur berufen, wenn sie die andere Partei unverzüglich schriftlich über die voraussichtliche Dauer und die Umstände unterrichtet hat, die zu einem Fall Höherer Gewalt führen können, nachdem diese Umstände für sie erkennbar geworden waren. Die betroffene Partei wird mit der anderen Partei geeignete Abhilfemaßnahmen absprechen und diese auf eigene Kosten durchführen, um das Ereignis zu überwinden oder abzumildern. Dessen ungeachtet ist der Käufer berechtigt, die von der Höheren Gewalt betroffene Leistung selbst zu erbringen oder von Dritten zu beziehen und sowohl die Vorschauen zu möglicherweise betroffenen Lieferbedarfen als auch die von der Höheren Gewalt betroffenen, verbindlichen Bestellungen zu kürzen, ohne daraus dem Verkäufer zu Zahlungen, gleich aus welchem Rechtsgrund, verpflichtet zu sein. Dem Käufer steht außerdem das Recht zu, dafür vom Verkäufer die kostenlose Herausgabe aller zur Erbringung der Leistung notwendigen Sonderbetriebsmittel, Werkzeuge, Dokumente, Materialien,</p>	<p>5.2 The Party affected may invoke force majeure only if it has promptly notified the respective other Party in writing of the likely duration and surrounding circumstances that could result in an instance of force majeure after becoming aware of such circumstances. The Party affected will agree upon appropriate remedial measures with the respective other Party and implement such measures at its own expense in order to overcome or alleviate the effects of the occurrence or event. Purchaser may notwithstanding the above perform any work or services affected by the occurrence of force majeure or have such work or services performed by third parties and reduce both the forecasts of needs that may be affected as well as the binding orders affected by the occurrence of force majeure without any obligation to make any payment to Seller for whatever legal reason. Purchaser may also require that Seller make available free of charge all necessary special tools and equipment, other tools, documents, materials, information, etc.,</p>

<p>Informationen, etc. und fach- und sachkundige Unterstützung / Arbeitsleistung über die Dauer der Lieferverhinderung zu verlangen.</p>	<p>required for performance as well as professional and technical support/work for the duration of the delay in delivery.</p>
<p>5.3 Dauert ein Fall Höherer Gewalt länger als dreißig (30) Kalendertage ohne Unterbrechung oder sechzig (60) Kalendertage innerhalb von einhundertundachtzig (180) aufeinanderfolgenden Kalendertagen an, so darf der Käufer – unbeschadet der sonstigen ihm zustehenden Rechte – den Vertrag insgesamt mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende kündigen. In diesem Fall hat keine Partei das Recht, von der anderen Partei Schadensersatz und Entschädigungen zu verlangen. Verpflichtungen in Bezug auf bereits gelieferte Leistungen bleiben hiervon unberührt.</p>	<p>5.3 In the case of an occurrence of force majeure with a duration in excess of (30) calendar days without interruption or sixty (60) calendar days within a period of (180) consecutive calendar days, Purchaser may – notwithstanding any other rights available to Purchaser – cancel the contract in its entirety with effect at the end of any month upon one month’s notice. Neither Party may in any such case claim damages and indemnification from the respective other party. This will not affect obligations with respect to work, goods or services already delivered.</p>
<p>5.4 Unter Berücksichtigung der besonderen Erfordernisse der Kfz-Hersteller ist sicherzustellen, dass bei Störungen in der Sphäre des Verkäufers die Versorgung mit den zu liefernden Waren aufrechterhalten bleibt. Der Verkäufer verpflichtet sich daher zur Umsetzung einer Notfallstrategie, soweit dies im Hinblick auf vorhersehbare Betriebsstörungen, insbesondere in den Bereichen Beschaffung, Herstellung, Produktion und/oder Transport mit der Folge einer Lieferbeschränkung (betreffend Lieferfristen und -mengen) angebracht ist oder, falls eine derartige Notfallstrategie noch nicht festgelegt wurde, zu deren schnellstmöglicher Entwicklung und Einführung, so dass Auswirkungen auf die Belieferung vermieden oder zumindest weitgehend eingeschränkt werden. Auf Verlangen ist dem Käufer jederzeit Einblick in diese Notfallstrategie zu gewähren. Der Verkäufer hat den Käufer unverzüglich über Störungen oder andere Ereignisse zu unterrichten, durch die eine Einschränkung der Lieferungen verursacht werden könnte.</p>	<p>5.4 Taking into account the special needs of the automobile manufacturers, it is necessary to ensure that supplies of goods are maintained in the case of disturbances that can be attributed to Seller. Seller therefore agrees to implement an emergency strategy insofar as it seems advisable in view of foreseeable business disruptions, including without limitation disruptions in the areas of procurement, production, manufacturing and/or shipment that interfere with deliveries (in respect of delivery times and quantities) or, if such an emergency strategy has not yet been finalized, to develop and deploy such a strategy as quickly as possible in order to avoid or at least significantly contain such effects upon shipment. Purchaser may inspect this emergency strategy at any time upon request. Seller will promptly notify Purchaser of any disruptions or other occurrences that could interfere with deliveries.</p>
<p>6. Preise und Zahlungsbedingungen</p>	<p>6. Prices and Conditions of Payment</p>
<p>6.1 Die Preise und Zahlungsbedingungen sind im Einzelliefervertrag oder in den Einzelbestellungen bindend festgesetzt. Die Preise sind Festpreise und stellen den Gesamtpreis für die Herstellung und Lieferung von Waren und die Erbringung von Leistungen dar. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht im Preis enthalten und wird separat berechnet.</p>	<p>6.1 Binding prices and conditions of payment will be specified in individual contracts or orders. Prices will be fixed prices and constitute the total prices for the production and delivery of goods and the performance of services. Legally applicable value-added tax is not included in prices and will be shown separately.</p>
<p>6.2 Sofern im Einzelfall nicht etwas anderes vereinbart ist, schließt der Preis alle Leistungen und Nebenleistungen des Verkäufers (z.B. Montage, Einbau) sowie alle Nebenkosten (z.B. ordnungsgemäße Verpackung, Transportkosten einschließlich eventueller Transport- und Haftpflichtversicherung sowie Montageversicherung) ein.</p>	<p>6.2 Unless otherwise agreed, prices will cover all work and incidental work of Seller (e.g., erection, installation) as well as all ancillary costs (e.g., proper packing, cost of shipment, including any transport and liability insurance as well as erection insurance).</p>
<p>6.3 Sollte der Verkäufer während der Laufzeit eines Vertrages über die Lieferung von Produkten die vertragsgegenständlichen oder ähnliche Produkte in vergleichbaren Mengen an einen Dritten zu günstigeren Konditionen, insbesondere bezüglich Preis, Rabatte, Technologie, Qualität, Zahlungsbedingungen, Lieferfristen oder sonstigen Bedingungen (nachfolgend „die Konditionen“) liefern, so wird der Verkäufer dies dem Käufer unverzüglich mitteilen und automatisch dem Käufer diese günstigeren Konditionen gewähren. Die neuen Konditionen gelten rückwirkend ab dem Zeitpunkt, zu welchem der Verkäufer diese günstigen Konditionen dem Dritten gewährt hat.</p>	<p>6.3 If Seller should during the term of a contract for the supply of products deliver, in comparable quantities, products identical to those covered by the contract or similar products to a third party at more favorable conditions, including without limitation in respect of price, discounts, technology, quality, conditions of payment, delivery times or other conditions (hereinafter referred to as “conditions”), Seller will promptly notify Purchaser accordingly and automatically grant Purchaser such more favorable conditions. The new conditions will apply retroactively as of the point in time at which Seller first granted such more favorable conditions to a third party.</p>

<p>6.4 Der vereinbarte Preis ist innerhalb von sechzig (60) Kalendertagen ab vollständiger Lieferung und Leistung (einschließlich einer ggf. vereinbarten Abnahme) entsprechend den Bestimmungen der Bestellung sowie Zugang einer ordnungsgemäßen Rechnung gemäß Ziffer 6.5 zur Zahlung durch den Käufer fällig. Für den Fall, dass der Verkäufer gemäß Ziffer 4.7 vorzeitig liefert, verbleibt es bei dem ursprünglich gemäß Ziffer 6.4 Satz 1 zu errechnenden Fälligkeitstermin für die Zahlung des Käufers. Wenn der Käufer die Zahlung innerhalb von vierzehn (14) Kalendertagen leistet, gewährt der Verkäufer dem Käufer drei (3) Prozent Skonto auf den Nettobetrag der Rechnung.</p>	<p>6.4 The agreed price will be due and payable within sixty (60) calendar days after completion of delivery and performance (including any acceptance process as may have been agreed) as specified by the conditions governing the order and receipt by Purchaser of an proper invoice pursuant to Section 6.5. If Seller makes delivery prior to the agreed date pursuant to Section 4.7, the due date for payment by Purchaser originally fixed pursuant to the first sentence of Section 6.4 will remain unchanged. If Purchaser makes payment within fourteen (14) calendar days, Seller will grant Purchaser a discount of three (3) percent for prompt payment to be deducted from the net amount invoiced.</p>
<p>6.5 Um eine rasche und effiziente Verarbeitung der Rechnungen sicherstellen zu können, sind Rechnungen ausschließlich im PDF-Format an die in der Bestellung aufgeführte E-Mail-Adresse zu senden. Eine ordnungsgemäße Rechnung muss die folgenden Angaben beinhalten: (a) alle nach §§ 14 Abs. 4, 14a UstG erforderlichen, rechnungsrelevanten Angaben in allgemein und elektronisch lesbarer Form; (b) Angabe der HOERBIGER-Bestellnummer (Purchase Order) für bestellbezogene Rechnungen; (c) Angabe des Ansprechpartners beim Käufer, sowie – falls mitgeteilt – der Kostenstelle; (d) pro HOERBIGER-Bestellnummer (Purchase Order) muss eine separate Rechnung gestellt werden; (e) Übereinstimmung der Rechnung mit der entsprechenden Bestellung, insbesondere sind die gleichen Materialnummern und Bestelleinheiten, sowie nach Möglichkeit Bestelltexte zu verwenden; (f) das jeweils bestellende Käuferunternehmen ist klar als Leistungsempfänger auf der Rechnung auszuweisen.</p>	<p>6.5 In order to ensure prompt and efficient processing, invoices must be submitted as PDFs and forwarded to the email address specified in the order. A proper invoice will include the following information: (a) all relevant information pursuant to §§ 14(4) and 14a of the Value Added Tax Act (<i>Umsatzsteuergesetz</i> – UStG) in legible and machine-readable form; (b) the HOERBIGER order number (Purchase Order) in the case of invoices based on specific orders; (c) the point of contact of Purchaser as well as – if provided – the cost center; (d) a separate invoice for each HOERBIGER order number (Purchase Order); (e) agreement between the invoice and the corresponding order, in particular use of the same material numbers and order units as well as, insofar as possible, order texts; (f) the respective undertaking of the Purchaser must be clearly identified as recipient of the deliverables.</p>
<p>6.6 Der Käufer schuldet keine Fälligkeitszinsen. Für den Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Vorschriften.</p>	<p>6.6 No interest will accrue on outstanding amounts owed by Purchaser. Late payment will be governed by statute.</p>
<p>6.7 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte sowie die Einrede des nicht erfüllten Vertrags stehen dem Käufer in gesetzlichem Umfang zu. Der Käufer ist insbesondere berechtigt, fällige Zahlungen zurückzuhalten, solange ihm noch Ansprüche aus unvollständigen oder mangelhaften Leistungen gegen den Verkäufer zustehen.</p>	<p>6.7 Purchaser may exercise rights of offset and retention and may invoke non-performance as provided by law. Purchaser may in particular withhold payment as long as claims against Seller exist by reason of incomplete or defective deliverables.</p>
<p>6.8 Der Verkäufer hat ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht nur wegen rechtskräftig festgestellter oder unbestrittener Gegenforderungen.</p>	<p>6.8 Seller may exercise rights of offset or retention only in the case of legally enforceable or undisputed counterclaims.</p>
<p>7. Mangelhafte Leistung, Mängelrügen, Reklamationsabwicklung</p>	<p>7. Unsatisfactory Performance, Notification of Default, Processing of Complaints</p>
<p>7.1 Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln der Ware (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage, mangelhafter Montage-, Betriebs- oder Bedienungsanleitung) und bei sonstigen Pflichtverletzungen durch den Verkäufer gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.</p>	<p>7.1 Unless otherwise stipulated below, the statutory rights of Purchaser will apply in the case of any material defect or defect in title in the goods (including delivery of the wrong goods or incomplete delivery as well as improper assembly, faulty assembly, inadequate assembly, service, or operating instructions) as well as in the case of any other breach on the part of Seller.</p>
<p>7.2 Die Leistung des Verkäufers ist mangelfrei, wenn die vom Verkäufer gelieferte Ware, die vom Verkäufer erbrachte Serviceleistung bzw. das mit der Serviceleistung des</p>	<p>7.2 The performance of Seller will be deemed compliant if the goods supplied by Seller, services performed by Seller, or any product processed in connection with the performance of a service by Seller:</p>

<p>Verkäufers bearbeitete Produkt zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs</p> <p>(a) der vereinbarten Beschaffenheit, dem freigegebenen Erstmuster und den sonstigen Vertragsgrundlagen bzw. gesetzlichen Anforderungen weltweit zu hundert (100) Prozent entspricht,</p> <p>(b) von guter Beschaffenheit in Material und Ausführung, sowie frei von Mängeln für die übliche und dem Verkäufer bekannte bzw. erkennbar vorgesehene Verwendung durch den Käufer geeignet ist,</p> <p>(c) weltweit keine Rechte Dritter, insbesondere Schutzrechte (wie in Ziffer 11 definiert) verletzt und nicht anderweitig in der Verwendung, Herstellung, Veränderung und/oder dem Verkauf, inklusive Ein- und Ausfuhr, beschränkt ist,</p> <p>(d) bei vertragsgemäßer Verwendung und das hierzu verwendete Herstellungsverfahren und -technik keine Eigentumsrechte und Schutzrechte Dritter verletzt und</p> <p>(e) zum Liefertermin in der bestellten Menge am Lieferort vertragskonform verpackt beim Käufer eintrifft.</p>	<p>(a) are (100) percent compliant with agreed specifications, an approved initial sample or other contractual bases or legal requirements worldwide.</p> <p>(b) are of good quality in terms of materials and workmanship and free from defects that would affect the usual use by Purchaser for purposes known to Seller or obviously intended by Purchaser.</p> <p>(c) are not in infringement of any third-party rights anywhere in the world, including without limitation intellectual property (as defined in Section 11), and not otherwise subject to any restrictions in terms of their use, production, modification and/or sale, import and export.</p> <p>(d) will not infringe any proprietary rights or intellectual property rights of third parties if used as contemplated under the contract; and</p> <p>(e) arrive at the place of delivery on the agreed date of delivery in the agreed quantities and packed in compliance with the contract.</p>
<p>7.3 Besteht die Leistung in der Herstellung eines Werkes (Ziffer 4.4), dann ist die Leistung des Verkäufers insbesondere auch dann mangelhaft, wenn</p> <p>(a) eine vereinbarte Montage fehlerhaft oder unsachgemäß ausgeführt ist oder</p> <p>(b) geeignete Betriebs- und Bedienungsanleitungen in der Landessprache des Käufers und/oder der vom Käufer geforderten Sprache ganz oder teilweise fehlen.</p>	<p>7.3 If performance involves production of a work (Section 4.4), the performance of Seller will also be deemed to be in breach</p> <p>(a) if erection as agreed is faulty or carried out improperly or</p> <p>(b) if appropriate service and operating instructions in the language of Purchaser and/or required by Purchaser are lacking or incomplete.</p>
<p>7.4 Der Verkäufer stellt den Käufer von sämtlichen Ansprüchen frei, die Dritte gegen den Käufer erheben, weil die zu erbringenden Leistungen oder ihre Verwendung Schutzrechte (siehe Ziffer 7.2) verletzt oder vermeintlich verletzt. Der Verkäufer erstattet dem Käufer zu diesem Zweck sämtliche notwendigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme durch Dritte. Dies gilt nicht, soweit der Verkäufer die Schutzrechtsverletzung weder zu vertreten hat noch bei Anwendung kaufmännischer Sorgfalt zum Zeitpunkt der Lieferung die Schutzrechtsverletzung hätte kennen müssen.</p>	<p>7.4 Seller will hold Purchaser harmless from any and all claims brought against Purchaser by third parties because the deliverables or the use thereof is (allegedly) in infringement of intellectual property rights (see Section 7.2). Seller will indemnify Purchaser for any expense incurred in connection with such claims brought by third parties. This will not apply if such infringement cannot be attributed to Seller or Seller could not be reasonably expected to have recognized such infringement at the time of delivery if Seller had exercised sound business judgment.</p>
<p>7.5 Die Parteien werden sich gegenseitig unverzüglich über alle Verletzungsrisiken und angeblichen Verletzungsfälle von Rechten Dritter (insbesondere Schutzrechten, wie in Ziffer 11 definiert) informieren, von denen sie Kenntnis erhalten.</p>	<p>7.5 Each of the Parties will notify the other promptly of any risk of infringement or alleged instance of infringement of third-party rights (in particular intellectual property rights as defined in Section 11) as may come to its attention.</p>
<p>7.6 Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten jedenfalls diejenigen Leistungsbeschreibungen wie Zeichnungen, Lastenhefte, Erstmuster, Herstellungsprozesse, verwendete Materialien, die – insbesondere durch Bezeichnung oder Bezugnahme in der Bestellung – Gegenstand des jeweiligen Vertrags sind oder in gleicher Weise, wie diese AEB Automotive, in den Vertrag einbezogen wurden. Es macht dabei keinen Unterschied, ob die Leistungsbeschreibung vom Käufer, vom Verkäufer oder vom Hersteller im Sinne des Produkthaftungsgesetzes stammt.</p>	<p>7.6 Those descriptions of technical performance such as drawings, specifications, initial samples, production processes, materials used, etc., that – in particular by reason of designation or reference in an order – constitute an integral part of the respective contract or are assimilated into the respective contract as in the case of these Automotive GTCP will in any case be deemed to have been agreed. It will in this connection be irrelevant whether the specifications are provided by Purchaser, Seller or a vendor within the meaning of the Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz – ProdHaftG</i>).</p>
<p>7.7 Der Verkäufer ist verpflichtet, den Käufer unverzüglich davon zu unterrichten, wenn ihm Umstände bekannt werden, die darauf hindeuten, dass die Leistung oder ein mit den Serviceleistungen des Verkäufers erstelltes Produkt sich nicht für die übliche und dem Verkäufer bekannte bzw. erkennbar vorgesehene Verwendung durch den Käufer eignet bzw. eigenen könnte. Die vorstehende Hinweispflicht besteht auch</p>	<p>7.7 Seller will promptly notify Purchaser of any circumstances that become known to Seller and indicate that the deliverables or a service or any product resulting from the services of Seller is or may not be suitable for the usual use by Purchaser known to Seller or obviously contemplated by Purchaser. The above duty of notification will also apply if Purchaser has notified Seller</p>

<p>für den Fall, dass der Käufer dem Verkäufer die vorgesehene Verwendung der Leistung oder des mit den Serviceleistungen des Verkäufers erstellten Produktes vorgegeben hat.</p>	<p>of the contemplated use of the deliverables or products produced with the services of Seller.</p>
<p>7.8 Zu einer Untersuchung der Leistung oder besonderen Erkundigungen über etwaige Mängel ist der Käufer bei Vertragsschluss nicht verpflichtet. Dem Käufer stehen Mängelansprüche daher uneingeschränkt auch dann zu, wenn dem Käufer der Mangel bei Vertragsschluss infolge grober Fahrlässigkeit unbekannt geblieben ist.</p>	<p>7.8 Purchaser will be under no obligation to inspect deliverables or undertake any special investigation to ascertain the existence of possible defects upon conclusion of the contract. Purchaser will therefore retain every right to enforce claims arising from defects even if such defects were unknown to Purchaser upon execution of the contract due to gross negligence.</p>
<p>7.9 Für die Untersuchungs- und Rügepflichten des Käufers gelten die gesetzlichen Vorschriften mit folgender Maßgabe: Die Untersuchungspflicht des Käufers beschränkt sich auf Mängel, die bei einer Wareingangskontrolle unter äußerlicher Begutachtung einschließlich der Lieferpapiere offen zu Tage treten (z.B. Transportbeschädigungen, Falsch- und Minderlieferung) oder bei der Qualitätskontrolle des Käufers im Stichprobenverfahren erkennbar sind. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, besteht keine Untersuchungs- und Rügepflicht. Im Übrigen kommt es darauf an, inwieweit eine Untersuchung unter Berücksichtigung der Umstände des Einzelfalls nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Die Rügepflicht des Käufers für später entdeckte Mängel bleibt unberührt. Unbeschadet einer Untersuchungs- und Rügepflicht gilt eine Rüge (Mängelanzeige) des Käufers jedenfalls dann als unverzüglich und rechtzeitig, wenn sie innerhalb von zehn (10) Arbeitstagen ab Entdeckung bzw., bei offensichtlichen Mängeln, ab Lieferung abgesendet wird. Der Verkäufer verzichtet im Übrigen auf eine weitergehende Wareingangsprüfung beim Käufer.</p>	<p>7.9 Duties of inspection and notification of Purchaser will be as defined by statute and subject to the following conditions: The duty of inspection of Purchaser will be limited to defects that would be obvious upon visual inspection of incoming goods, including shipping documents (e.g., transport damage, delivery of the wrong goods or incomplete delivery) or controls of quality by Purchaser on a sample basis. No duties of inspection or notification will apply if an acceptance process has been agreed. The extent to which circumstances would warrant inspection in the normal conduct of business will otherwise be determinative. Purchaser's duty of notification in the case of defects discovered subsequently will remain unaffected. Notwithstanding any duties of inspection and notification, a complaint (notice of defect) by Purchaser will in any case be deemed to have been brought promptly and on a timely basis if forwarded within ten (10) working days after discovery or after delivery in the case of obvious defects. Seller otherwise waives any more thorough inspection of incoming goods at the location of Purchaser.</p>
<p>7.10 Zur Nacherfüllung gehört auch der Ausbau der mangelhaften Ware und der erneute Einbau, sofern die Ware ihrer Art und ihrem Verwendungszweck gemäß in eine andere Sache eingebaut oder an eine andere Sache angebracht wurde; der gesetzliche Anspruch des Käufers auf Ersatz entsprechender Aufwendungen bleibt unberührt.</p>	<p>7.10 Corrective action will also include removal and reinstallation of defective goods if installed in or attached to other property by virtue of their nature and intended use. The legal claim of Purchaser for indemnification of expenses incurred will remain intact.</p>
<p>7.11 Der Käufer ist im Falle des Vorliegens eines Sach- oder Rechtsmangels nach den gesetzlichen Vorschriften zur Minderung des Preises oder zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Außerdem hat der Käufer nach den gesetzlichen Vorschriften Anspruch auf Schadens- und Aufwendungsersatz. Unbeschadet der gesetzlichen Rechte des Käufers und der Regelungen in Ziffer 7.10 gilt: Kommt der Verkäufer seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung – nach Wahl des Käufers durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) – innerhalb einer vom Käufer gesetzten, angemessenen Frist nicht nach, so kann der Käufer den Mangel selbst beseitigen und vom Verkäufer Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen bzw. einen entsprechenden Vorschuss verlangen. Ist die Nacherfüllung durch den Verkäufer fehlgeschlagen oder für den Käufer unzumutbar (z.B. wegen besonderer Dringlichkeit, Gefährdung der Betriebssicherheit oder drohendem Eintritt unverhältnismäßiger Schäden) bedarf es keiner Fristsetzung; von derartigen Umständen wird der Käufer den Verkäufer unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, unterrichten.</p>	<p>7.11 Purchaser may in the case of the existence of any material defect or defect in title reduce the price or rescind the contract as provided by statute. Purchaser may also claim damages and indemnification for expenses incurred as provided by statute. Notwithstanding the legal rights of Purchaser and the provisions contained in Section 7.10, the following applies: If Seller fails to fulfill its duty to take corrective action – at the option of Purchaser by elimination of the defect (corrective work) or by delivery of a compliant replacement (replacement) – within an appropriate period of remedy set by Purchaser for such purposes, Purchaser may proceed to eliminate the defect itself and claim indemnification for any expense incurred or an appropriate payment in advance. If corrective action by Seller is unsuccessful or Purchaser cannot be reasonably expected to accept such corrective action (e.g., due to special urgency, endangerment of operational safety or reliability or imminent possibility of unreasonable damage), no such period for remedy will be required. Purchaser will promptly notify Seller of any such circumstances, preferably prior to occurrence.</p>
<p>7.12 Der Verkäufer hat als Teil seiner Qualitätsbetreuung für seine Leistung schnellstmöglich eine Untersuchung von</p>	<p>7.12 Seller will as quickly as possible investigate complaints of Purchaser in accordance with DIN ISO 10002 in the context of</p>

<p>Reklamationen des Käufers entsprechend DIN ISO 10002 durchzuführen und dem Käufer einen ordnungsgemäß ausgefüllten 8D-Report in der vom Käufer gesetzten, angemessenen Frist zu übergeben. Der Verkäufer wird dem Käufer die Analysedetails und Untersuchungsergebnisse zur Verfügung stellen und geeignete Abstellmaßnahmen unter Berücksichtigung der Bestimmungen dieser AEB Automotive ergreifen. Erhält der Käufer vom Verkäufer keinen ordnungsgemäß erstellten, nachvollziehbaren 8D-Report und/oder Analysedetails und Untersuchungsergebnisse und wird zwischen den Parteien auch eine anderweitige einvernehmliche Regelung zu Abstellmaßnahmen nicht erzielt, so wird vermutet, dass die gerügte Leistung tatsächlich bereits im Zeitpunkt des Gefahrenübergangs mangelhaft war. Dem Verkäufer obliegt in diesem Fall der Gegenbeweis. Die zum Zwecke der Prüfung und Nacherfüllung vom Verkäufer aufgewendeten Kosten trägt der Verkäufer endgültig, wenn nach Durchführung der Untersuchung ein Mangel vorliegt oder ein Mangel entsprechend den vorgenannten Bestimmungen unwiderlegt vermutet wird. Im Übrigen bleibt die Haftung des Käufers im Fall unberechtigter Mängelanzeigen unberührt. Insoweit haftet der Käufer jedoch nur, wenn er erkannt oder grob fahrlässig nicht erkannt hat, dass kein Mangel vorlag.</p>	<p>management of the quality of deliverables and submit to Purchaser a properly completed 8D report within a reasonable period of time set for that purpose by Purchaser. Seller will make the details of the analysis and results of investigation available to Purchaser and take appropriate corrective measures, taking into account the provisions contained in these Automotive GTCP. If Purchaser does not receive a properly prepared 8D report in understandable form and/or details of the analysis and results of investigation from Seller and the Parties also otherwise fail to reach an agreement as regards correction, it will be assumed that the deliverable was in fact already defective at the time of the passing of risk. Seller will in any such case bear the burden of providing proof to the contrary. Seller will definitively bear the expense incurred by Seller for the purposes of investigation and corrective action if investigation reveals the existence of a defect or suspicion of the existence of a defect is not disproved pursuant to the preceding provisions. The liability of Purchaser will otherwise remain unaffected in the case of unjustified claims of defects. Purchaser will therefore be liable in that regard only if Purchaser was aware that no defect existed or failed to realize that that was the case due to gross negligence.</p>
<p>7.13 Die Gewährleistungsfrist beträgt für Ware (a) sechsunddreißig (36) Monate jeweils ab Erstzulassung des Fahrzeugs, in das die Waren eingebaut wurden, maximal jedoch achtundvierzig (48) Monate nach Ablieferung beim Käufer für alle Märkte (ausgenommen der Nordamerikanische Markt), und (b) vierundfünfzig (54) Monate jeweils ab Erstzulassung des Fahrzeugs, in das die Waren eingebaut wurden, maximal jedoch sechzig (60) Monate nach Ablieferung beim Käufer für den Nordamerikanischen Markt (USA, Kanada, Puerto Rico). Für alle anderen Gegenstände (z. B. Ersatzteile oder Sonderbetriebsmittel) beträgt die Gewährleistungsfrist sechsunddreißig (36) Monate nach Ablieferung, sofern sich aus Ziffer 7.16 keine längere Frist ergibt.</p>	<p>7.13 The warranty period for goods will be: (a) thirty-six (36) months from the time of initial registration of the vehicle in which the goods are installed, not, however, to exceed forty-eight (48) months from the time of delivery to Purchaser for all markets (with the exception of the North American market), and (b) fifty-four (54) months from the time of initial registration of the vehicle in which the goods are installed, not, however, to exceed sixty (60) months from the time of delivery in the case of the North American market (U.S.A., Canada, Puerto Rico). In the case of all other goods (e.g., parts or special tools and equipment), the warranty period will be thirty-six (36) months from the time of delivery unless Section 7.16 calls for a longer period.</p>
<p>7.14 Verpflichtet sich der Käufer in seiner Eigenschaft als Automobilzulieferer gegenüber seinen Kunden (OEMs) zu einer länger andauernden Mangelhaftung, ist der Verkäufer, soweit er Produktionsmaterial liefert, verpflichtet, diese entsprechend längeren Verjährungsfristen nach vorheriger schriftlicher Anzeige für die Zukunft auch gegen sich gelten zu lassen. Der Verkäufer erhält vor Vertragsschluss und jederzeit auf Verlangen ein Exemplar der Mängelhaftungsbestimmungen des betreffenden Kunden (OEM) des Käufers.</p>	<p>7.14 If Purchaser grants its customers (OEMs) a longer warranty in its capacity as a supplier to the automotive industry, Seller will in the case of delivery of production materials also honor such longer periods of limitation in the future following receipt of prior written notice. Seller will prior to execution of the contract and upon request at any time thereafter receive a copy of the conditions governing liability for defects of the respective customer (OEM) of Purchaser.</p>
<p>7.15 Zur Reduzierung des Rückführungs- und Analyseaufwands kann es der Fall sein, dass zwischen dem Käufer und seinen Abnehmern/Kunden Referenzmarktverfahren oder ähnliche Verfahren zur erleichterten Feststellung und Abrechnung von Gewährleistungsfällen zur Anwendung kommen. Der Verkäufer wird an diesen Verfahren entsprechend teilnehmen. Der Käufer wird dem Verkäufer sämtliche mangelhaften Waren zur Verfügung stellen, die er von seinen Abnehmern/Kunden aus den Referenzmärkten erhält (im Folgenden „Referenzteile“ genannt). Aus dem Verhältnis der vom Verkäufer anerkannten mangelhaften Waren zu den Referenzteilen insgesamt wird eine Quote ermittelt und im Verhältnis der Liefermengen in dem Referenzland zu der Gesamtliefermenge gelieferter Waren hochgerechnet. Basierend auf dieser Quote werden</p>	<p>7.15 In order to reduce the expense incurred by returns and investigation, Purchaser and its purchasers/customers may use reference market or similar procedures to facilitate detection and processing of warranty claims. Seller will participate in such procedures accordingly. Purchaser will make all defective goods available to Seller that Purchaser has received from its purchasers/customers from the reference markets (hereinafter referred to as “reference parts”). The ratio of defective goods recognized by Seller to the total quantity of reference parts will be determined and extrapolated to obtain the ratio of shipments to the reference country to the total quantity shipped. This ratio will then be used as the basis for determining the costs claimed by the purchasers/customers of Purchaser worldwide.</p>

<p>anschließend die vom Abnehmer/Kunden des Käufers weltweit geltend gemachten Kosten abgerechnet.</p>	
<p>7.16 Bei Werk- bzw. Dienstleistungen gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen. Soweit ein Entwicklungsvertrag nicht abgeschlossen wurde, beträgt die Verjährungsfrist für Mängel der Entwicklungs-/Applikationsleistungen fünf (5) Jahre.</p>	<p>7.16 Statutory periods of limitation will apply in the case of work or services. In the absence of a development agreement, the period of limitation for defects in development/application services will be five (5) years.</p>
<p>8. Lieferantenregress</p>	<p>8. Suppliers' Regress</p>
<p>8.1 Die gesetzlich bestimmten Regressansprüche innerhalb einer Lieferkette (Lieferantenregress) stehen dem Käufer neben den Mängelansprüchen uneingeschränkt zu. Der Käufer ist insbesondere berechtigt, genau die Art der Nacherfüllung (Nachbesserung oder Ersatzlieferung) vom Verkäufer zu verlangen, die der Käufer seinem Abnehmer im Einzelfall schuldet. Das gesetzliche Wahlrecht des Käufers im Rahmen der Nacherfüllung wird hierdurch nicht eingeschränkt.</p>	<p>8.1 Purchaser will be entitled to regress against Seller (supplier's regress) without limitation as provided by statute in addition to the claims arising from defects. Purchaser may in particular require precisely the form of corrective action (repair or replacement) from Seller that Purchaser must provide to its customer in the specific case. This will not in any way affect the options of Purchaser provided by statute as regards corrective action</p>
<p>8.2 Bevor der Käufer einen von seinem Abnehmer geltend gemachten Mangelanspruch, einschließlich Aufwendungsersatz, anerkennen oder erfüllen darf, wird der Käufer den Verkäufer benachrichtigen und unter kurzer Darlegung des Sachverhalts um schriftliche Stellungnahme bitten. Erfolgt eine substantiierte Stellungnahme nicht innerhalb angemessener Frist und wird auch keine einvernehmliche Lösung herbeigeführt, so gilt der von dem Käufer tatsächlich gewährte Mangelanspruch als dem Abnehmer des Käufers geschuldet. Dem Verkäufer obliegt in diesem Fall der Gegenbeweis.</p>	<p>8.2 Before Purchaser proceeds to recognize or remedy any claim of a user in respect of a defect, including indemnification for expenses incurred, Purchaser will notify Seller accordingly, providing a brief description of the situation and requesting instructions in writing on how to proceed. If no substantiated response is forthcoming within an appropriate period of time and no mutually acceptable solution found, any claim in respect of a defect actually recognized by Purchaser will be considered due to the customer of Purchaser. Seller will in any such case bear the burden of providing proof to the contrary.</p>
<p>8.3 Die Ansprüche des Käufers aus Lieferantenregress gelten auch dann, wenn die mangelhafte Ware durch den Käufer oder einen anderen Unternehmer, z.B. durch Einbau in ein anderes Produkt, weiterverarbeitet wurde.</p>	<p>8.3 Claims of Purchaser against Seller will also apply if defective goods are processed by Purchaser or another undertaking, e.g., through incorporation into another product.</p>
<p>9. Produkthaftung, Rückruf und Feldaktionen</p>	<p>9. Product Liability, Recall and Field Correction</p>
<p>9.1 Ist der Verkäufer für einen Produktfehler verantwortlich, entweder weil er fehlerhafte Leistungen oder mangelhafte Serviceleistungen im Zusammenhang mit der Erstellung eines Produktes erbringt, hat er dem Käufer auf erste Anforderung Schadenersatz zu zahlen oder den Käufer von Ansprüchen Dritter freizustellen, vorausgesetzt die Ursache des Produktfehlers liegt im Herrschafts- und Organisationsbereich des Verkäufers und vorausgesetzt, dass er im Außenverhältnis selbst haftet.</p>	<p>9.1 If Seller is responsible for a defect in a product either by reason of defective work or defective services in connection with production, Seller will on first demand pay Purchaser damages or hold Purchaser harmless from any claims brought by third parties, provided that the cause of the defect in the product lies within the area of control and organization of Seller and that Seller is itself liable towards third parties.</p>
<p>9.2 Im Falle der Freistellungsverpflichtung des Verkäufers gemäß Ziffer 9.1 hat der Verkäufer dem Käufer auch sämtliche Aufwendungen zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme Dritter einschließlich von durchgeführten Feldaktionen wie Rückrufe oder Service Campaign des Käufers ergeben, einschließlich der Kosten, die dem Käufer durch die Inanspruchnahme anwaltlicher Hilfe oder sonst im Zusammenhang mit der Abwehr von Produkthaftungsansprüchen entstehen. Bei der Entscheidung über die Durchführung einer Feldaktion hat der Käufer sein Ermessen pflichtgemäß auszuüben und die Interessen des Verkäufers angemessen zu berücksichtigen. Über Inhalt und Umfang einer Feldaktion wird der Käufer den</p>	<p>9.2 In the case of a hold harmless obligation on the part of Seller pursuant to Section 9.1, Seller will also indemnify Purchaser for any expenses arising from or in connection with claims of third parties, including without limitation the cost of field correction measures such as recalls or service campaigns carried out by Purchaser as well expenses incurred by Purchaser for legal services or otherwise in connection with the defense against product liability claims. When making any decision as regards whether to carry out a field correction, Purchaser will exercise due discretion, taking into account the legitimate interests of Seller. Purchaser will insofar as possible and reasonable notify Seller of the nature and scope of any field action and give Seller an opportunity to present its case. Further</p>

<p>Verkäufer – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Weitergehende und/oder sonstige gesetzliche Ansprüche des Käufers insbesondere auf Schaden- und Aufwändersatz, sowie auf Stellung von Leistungsklagen und Beanspruchung vorläufigen Rechtsschutz bleiben unberührt.</p>	<p>and/or other legal claims of Purchaser, including without limitation damages and indemnification for expenses, as well as the right to enforce performance or seek preliminary injunctive relief will remain unaffected.</p>
<p>9.3 Soweit eine Rückrufaktion, ein Eigentümerbenachrichtigungsprogramm oder eine andere Feld- oder Serviceaktion zur Erfüllung eines Gesetzes, einer Verordnung, Anordnung oder einer sonstigen staatlichen Anforderung oder als Sicherheitsmaßnahme zur Vermeidung von Personenschäden oder Tod erforderlich ist oder eine Feld- oder Serviceaktion aufgrund einer Entscheidung von Kunden des Käufers stattfindet, teilt der Käufer dem Verkäufer – soweit möglich und angemessen – den Inhalt und den Umfang der durchzuführenden Rückrufaktion, des Eigentümerbenachrichtigungsprogramms oder der Feld- oder Serviceaktion mit und gibt dem Verkäufer die Möglichkeit, Stellung dazu zu nehmen. Der Verkäufer hat dem Käufer sämtliche Aufwendungen zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme Dritter aufgrund von durchgeführten Rückrufaktionen, Eigentümerbenachrichtigungsprogrammen oder anderen Feld- oder Serviceaktionen ergeben. Weitergehende und/oder sonstige gesetzliche Ansprüche des Käufers insbesondere auf Schaden- und Aufwändersatz, sowie auf Stellung von Leistungsklagen und Beanspruchung vorläufigen Rechtsschutz bleiben daneben bestehen. Soweit auf Seiten des Käufers eine Mitverursachung oder ein Mitverschulden vorliegt, kann der Verkäufer dieses Mitverschulden oder diese Mitverantwortung gegenüber dem Käufer geltend machen. Im Verhältnis zwischen dem Käufer und dem Verkäufer richtet sich der jeweilige Anteil an den Schadenersatzleistungen nach dem entsprechenden anteiligen Mitverschulden (§ 254 BGB) und/oder Mitverursachung. Alle sonstigen vertraglichen und/oder gesetzlichen Ansprüche des Käufers gegen den Verkäufer insbesondere zum Regress) bleiben von dieser Ziffer 9.3 unberührt.</p>	<p>9.3 Insofar as a recall, owner notification program or any other field or service campaign is required to comply with a law, regulation, order or any other governmental requirement or as a safety measure to avoid personal injury or death or a field or service campaign takes place as a result of a decision of a customer of Purchaser, Purchaser will inform Seller – insofar as possible and appropriate – of the content and the extent of the recall, owner notification program or field or service campaign to be carried out and give Seller an opportunity to present its case. Seller will indemnify Purchaser for any expenses arising from or in connection with the use of the services of third parties due to any recall, owner notification program or other field or service campaign carried out. Further and/or other legal claims of Purchaser, including without limitation for damages and indemnification for expenses, as well as the right to enforce performance or seek preliminary injunctive relief will also remain in effect. In the case of contributory fault or contributory negligence on the part of Purchaser, Seller may also invoke such contributory fault or contributory negligence. The respective shares of damages assigned to Purchaser and Seller will be based on their respective shares of contributory fault (§ 254 of the German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch</i> – BGB)) and/or contributory negligence. All other contractual and/or legal claims of Purchaser against Seller, including without limitation regress, will remain unaffected by this section 9.3.</p>
<p>10. Eigentumsrechte an Informationen und Gegenstände des Käufers, keine Eigentumsvorbehalte</p>	<p>10. Purchaser's Ownership of Information and Materials, No Retention of Title</p>
<p>10.1 Sämtliche Informationen und Gegenstände, die der Käufer während der Vertragslaufzeit dem Verkäufer zur Verfügung stellt, sind bzw. bleiben alleiniges Eigentum des Käufers und sind entsprechend vom Verkäufer geeignet, dauerhaft und deutlich zu kennzeichnen, dürfen ausschließlich für die vom Käufer bestellte Leistung verwendet werden und sind nach Erfüllung der vereinbarten Leistung, bei Kündigung, im Falle der Höheren Gewalt und bei berechtigtem Bedarf des Käufers an den Käufer in gewartetem Zustand und transportfähig verpackt zurückzugeben. Der Verkäufer ist verpflichtet, dem Käufer auf Nachfrage jederzeit einen geeigneten Nachweis (z.B. Bestätigung, Fotos) über die Erfüllung seiner Verpflichtungen vorzulegen.</p>	<p>10.1 Any information and property made available to Seller by Purchaser during the term of the contract are or will remain the exclusive property of Purchaser and will be permanently and clearly identified as such by Seller in an appropriate manner, may be used exclusively for the purposes of delivery of the goods, work and services ordered by Purchaser and will be returned to Purchaser in properly maintained condition and packed for transport after completion of the contracted work, upon termination of the contract, in the case of force majeure or in the case of legitimate need on the part of Purchaser. Seller will upon request submit to Purchaser appropriate proof (e.g., confirmation, photos) of performance of its obligations.</p>
<p>10.2 Der Verkäufer ist zudem verpflichtet, die Informationen und Gegenstände unter Einhaltung sämtlicher anwendbarer gesetzlichen Vorschriften sicher, vor Zugriff Dritter, Verlust bzw. Beschädigung und Verschlechterung geschützt und getrennt von anderen Sachen zu verwahren. Die dem Verkäufer</p>	<p>10.2 Seller will also protect such information and materials against access by third parties, loss or damage and deterioration and will keep such information and property separate from other information and property in compliance with all applicable legal requirements. Seller will insure information</p>

<p>überlassenen Informationen und Gegenstände sind vom Verkäufer geeignet zu (Wieder)Herstellkosten gegen Diebstahl, Beschädigung und Verlust zu versichern und zu (Wieder)Herstellkosten in eine All-Risk-Versicherung aufzunehmen.</p>	<p>and materials entrusted to Seller by Purchaser for (replacement) cost against theft, damage and loss and have such information and materials covered by all-risk insurance at (replacement) cost.</p>
<p>10.3 Die dem Verkäufer überlassenen Informationen und Gegenstände des Käufers dürfen nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers verfügt, verlagert, verbracht, verschrottet oder sicherungsübereignet werden.</p>	<p>10.3 The information and property of Purchaser made available to Seller may not be disposed of, moved, consumed, scrapped or pledged as security without the prior written consent of Purchaser.</p>
<p>10.4 Eine Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung („Weiterverarbeitung“) von Informationen und Gegenständen durch den Verkäufer untereinander und/oder mit Sachen des Verkäufers wird jeweils für den Käufer vorgenommen, sodass das Eigentum an der durch eine Weiterverarbeitung entstehenden, neuen Sache ausschließlich dem Käufer zusteht und wirksam auf diesen zu übertragen ist. Die Entstehung von Miteigentum zugunsten des Verkäufers ist ausgeschlossen. Das gleiche gilt bei einer Weiterverarbeitung der vom Verkäufer gelieferten Ware mit anderen Sachen durch den Käufer, sodass der Käufer als Hersteller der dadurch neu geschaffenen Sache gilt und spätestens mit der Weiterverarbeitung alleiniges Eigentum sowohl an der Ware des Verkäufers als auch an der neu geschaffenen Sache erwirbt; der Verkäufer erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass der Käufer die gelieferte Ware und die neu geschaffene Sache – unbeschadet eines schon früher erfolgten Eigentumsübergangs – spätestens ab erfolgter Weiterverarbeitung als Eigentümer besitzt und innehat.</p>	<p>10.4 Information and property will be deemed to be processed or combined or attached (“further processing“) by Seller to other physical objects on behalf of Purchaser so that ownership of the results of such further processing accrues exclusively to Purchaser and is effectively transferred to Purchaser. The possibility of acquisition of any co-ownership interest by Seller is excluded. The same will apply accordingly to any further processing by Purchaser that involves processing, combination or attachment of goods supplied by Seller with other physical property so that Purchaser will be deemed to be the producer of the resulting new goods and become sole owner of both the goods of Seller as well as the new goods at the very latest upon completion of such further processing. Seller expressly agrees that Purchaser will at the very latest upon completion of further processing acquire ownership of the goods notwithstanding any previous assignment of ownership.</p>
<p>10.5 Die Übereignung der Ware auf den Käufer hat unbedingt und ohne Rücksicht auf die Zahlung des Preises zu erfolgen.</p>	<p>10.5 Assignment of the goods to Purchaser will take place unconditionally and irrespective of payment of the price.</p>
<p>11. Schutzrechte</p>	<p>11. Intellectual Property</p>
<p>11.1 Schutzrechte im Sinne dieser AEB Automotive sind (i) angemeldete, erteilte bzw. eingetragene Patente, Marken, Gebrauchsmuster, Designs als auch Halbleitererzeugnisse, (ii) Know-how (sind durch Erfahrungen und Versuche erworbene Erkenntnisse, die geheim, wesentlich und beschrieben sind) und (iii) Urheberrechte sowie verwandte Schutzrechte.</p>	<p>11.1 Intellectual Property within the meaning of these Automotive GTCP includes (i) rights in patents, marks, utility models, designs and semiconductor products that have been applied for, granted or registered, (ii) know-how (knowledge acquired through experience and experimentation that is confidential, material and described) and (iii) copyrights as well as related proprietary rights.</p>
<p>11.2 Schutzrechte in oder an den Informationen und / oder Gegenständen des Käufers (wie in Ziffer 10 definiert) stehen ausschließlich dem Käufer zu. Soweit der Verkäufer für die Erbringung der geschuldeten Leistung Informationen oder Gegenstände des Käufers verwendet, gewährt ihm der Käufer ein einfaches, nicht übertragbares und nicht unterlizenzierbares Nutzungsrecht an den Informationen und Gegenständen während der Vertragslaufzeit und ausschließlich zu Zwecken dieses Vertrages.</p>	<p>11.2 Purchaser is the exclusive owner of the intellectual property rights in or to information and/or materials of Purchaser (as defined in Section 10). If Seller makes use of information or property of Purchaser for the purposes of performance of its work, Purchaser will grant Seller a non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use the information and property during the term of the contract exclusively for the purposes of performance of this contract.</p>
<p>11.3 Die bei der käuferspezifischen Herstellung der Ware oder der Erbringung der Leistung vom Verkäufer bzw. seinen Mitarbeitern und von ihm beauftragten Dritten geschaffenen Schutzrechte („Neuschutzrechte“) stehen ausschließlich dem Käufer zu und werden – außer im Falle der Ziffer 11.4 - vom Verkäufer vollumfänglich auf den Käufer übertragen. Bei nicht käuferspezifischer Herstellung erhält der Käufer lediglich nicht-ausschließliche Nutzungsrechte an den Schutzrechten im</p>	<p>11.3 Intellectual property resulting from the purchaser-specific production of goods or performance of services by Seller or its employees or third parties contracted by Seller (“new intellectual property“) will become the exclusive property of Purchaser and will be assigned in its entirety – except in the case of Section 11.4 – to Purchaser by Seller. In the case of non-purchaser-specific production, Purchaser will receive only non-exclusive rights, but will receive the right and license to use</p>

<p>ansonsten gleichen Umfang wie bei den ausschließlichen Nutzungsrechten.</p>	<p>the intellectual property otherwise to the same extent as in the case of exclusive rights of use.</p>
<p>11.4 Soweit die Neuschutzrechte aus urheberrechtlich geschützten Werken bestehen, überträgt der Verkäufer dem Käufer an diesen hiermit das ausschließliche, zeitlich, inhaltlich und räumlich unbeschränkte, übertragbare sowie unterlizenzierbare Nutzungsrecht (ausgenommen sind Urheberpersönlichkeitsrechte). Dieses Nutzungsrecht beinhaltet insbesondere die Vervielfältigung, Verbreitung, öffentliche Wiedergabe und öffentliche Zugänglichmachung der Neuschutzrechte in allen bekannten oder künftig bekanntwerdenden Nutzungsarten einschließlich des Rechts zur Bearbeitung und Weiterentwicklung der Neuschutzrechte und der Nutzung der hierbei entstehenden Ergebnisse im vorgenannten Umfang. Bei nicht käuferspezifischer Herstellung greift die Regelung der Ziffer 11.3 Satz 2.</p>	<p>11.4 If the new intellectual property consists of works protected by copyright, Seller will assign to Purchaser the exclusive, transferable and sublicensable right (with the exception of moral rights) and license to use such intellectual property in perpetuity, worldwide and in any manner or form. This right of use will include in particular the right to reproduce, distribute, perform in public and make accessible to the public the new intellectual property for any known use or any use that may become known in the future, including the right to process and enhance the new intellectual property and use the results to the extent described above. The provision contained in the second sentence of Section 11.3 will apply in the case of non-purchaser-specific production.</p>
<p>11.5 Der Verkäufer ist verpflichtet, sicherzustellen, dass die Rechte nach Ziffer 11.3 und 11.4 dem Käufer vollumfänglich eingeräumt werden können und dass die für ihn tätigen Urheber unwiderruflich auf das urheberrechtliche Namensnennungsrechts verzichten.</p>	<p>11.5 Seller will ensure that the rights pursuant to Sections 11.3 and 11.4 can be granted to Purchaser in their entirety and that authors employed by Seller irrevocably waive the right to be identified as such.</p>
<p>11.6 Sofern der Verkäufer bereits über Schutzrechte im Zusammenhang mit der Ware oder der Erbringung der Leistung nach diesen AEB Automotive („Altschutzrechte“) verfügt (als Eigentum oder Lizenz) und diese für die vorstehende Herstellung benutzt, hat der Verkäufer diese dem Käufer bei Vertragsschluss schriftlich anzuzeigen.</p>	<p>11.6 If Seller has already made use of intellectual property in connection with goods or the performance of services under these Automotive GTCP (“old intellectual property“) (as owner or under license) and requires such intellectual property for the production contemplated here, Seller will notify Purchaser accordingly in writing upon conclusion of the contract.</p>
<p>11.7 Sofern der Käufer oder von ihm ermächtigte Dritte die Altschutzrechte des Verkäufers für die Verwendung der Ware oder für die vom Verkäufer zu erbringende Leistung zwingend benötigen, gewährt ihnen der Verkäufer für diesen Zweck ein nicht ausschließliches, räumlich unbeschränktes, mit dem vereinbarten Kaufpreis abgegoltene sowie unwiderrufliches Nutzungsrecht an diesen Altschutzrechten einschließlich das Recht zur Veränderung, Vervielfältigung und Verbreitung sowie zur gänzlichen oder teilweisen Übertragung im vorgenannten Umfang. Ist die für den Verkäufer erkennbare Verwendung auf Dauer angelegt, so ist das Nutzungsrecht zeitlich nicht eingeschränkt.</p>	<p>11.7 If Purchaser or a third party authorized by Purchaser urgently requires the old intellectual property of Seller to use the goods or the services to be performed by Seller, Seller will grant the former a non-exclusive, worldwide right and license to use the old intellectual property for such purposes, which will be covered by the agreed purchase price, as well as an irrevocable right to modify, reproduce and distribute such intellectual property in its entirety or in part to the extent described above. If the duration of use appears to Seller to be indefinite, the right of use will not be subject to any limitation of time.</p>
<p>11.8 Sofern im Leistungsumfang Software enthalten und sofern nichts anderes ausdrücklich vereinbart ist, gelten die Bestimmungen der Ziffer 11.1 bis einschließlich 11.7 auch für die Software einschließlich ihrer Dokumentation. Sofern es sich bei der Software um vom Verkäufer für den Käufer individuell programmierte Software und Softwarebestandteile handelt, hat der Verkäufer dem Käufer den Quellcode unverzüglich zu übergeben, sofern dieser für die Funktionalität, Interoperabilität und käuferseitigen Anpassungsbedarf benötigt wird. Die Nutzungs- und Verwertungsrechte erstrecken sich auf den Objektcode, die Dokumentation sowie, falls übergeben, auch auf den Quellcode. Im Übrigen gelten die Bestimmungen in Ziffern 10.2 bis 10.4 entsprechend.</p>	<p>11.8 If software is included in the scope of services and not expressly otherwise agreed, the provisions contained in Sections 11.1 through and including 11.7 will also apply for such software, including the corresponding documentation. If such software or software components are programmed by Seller specifically for Purchaser, Seller will promptly provide Purchaser with the source code if the source code is required to support functionality, interoperability and adaptability to the needs of Purchaser. The rights of use and exploitation will include the object code, the documentation and, if assigned, the source code. Subsections 10.2 through 10.4 will otherwise apply accordingly.</p>
<p>12. Erwerb von Sonderbetriebsmitteln</p>	<p>12. Purchase of Special Tools and Equipment</p>

<p>12.1 Die nachfolgenden Bestimmungen gelten nur für den Erwerb von Sonderbetriebsmitteln, Lehren, Vorrichtungen, Maschinen- und Anlagen) und sonstigen Investitionsgütern einschließlich deren Betriebs-/Steuerungssoftware und Dokumentation einschließlich Wartungs-, Schalt-, Elektro- und Drucksystempläne und Konstruktionszeichnungen in 3D-STEP-Dateien (im Folgenden einheitlich bezeichnet als „Sonderbetriebsmittel“). Die Bestimmung in dieser Ziffer 12 gelten zudem entsprechend für Software (insbesondere Betriebssoftware, Quellcodes und Softwaredokumentationen).</p>	<p>12.1 The following provisions apply only in respect of the purchase of special tools and equipment (templates, jigs, machinery and systems) and other capital goods, including related operating/control software and documentation, including plans for maintenance, circuitry, electrical and pressure systems and construction drawings in the form of 3D STEP files (hereinafter referred to collectively as “special tools and equipment”). The provision contained in this Section 12 will also apply accordingly for software (in particular operating software, source codes and software documentation).</p>
<p>12.2 Soweit der Käufer und der Verkäufer separate Einkaufsbedingungen für Investitionsgüter / einen Investitionsgütervertrag / einen Sonderbetriebsmittelkaufvertrag vereinbart haben, gehen diese den Regelungen dieser AEB Automotive und insbesondere Ziffer 12 vor.</p>	<p>12.2 If Purchaser and Seller have agreed to separate terms & conditions of purchase/a contract for capital goods/a contract for special tools and equipment, such terms & conditions or contracts will take precedence over these Automotive GTCP and in particular Section 12 thereof.</p>
<p>12.3 Mit vollständiger Kaufpreiszahlung gehen die Sonderbetriebsmittel in das Eigentum des Käufers über. Jeder verlängerte oder erweiterte Eigentumsvorbehalt des Verkäufers an den Sonderbetriebsmitteln ist ausgeschlossen.</p>	<p>12.3 Special tools and equipment will become the property of Purchaser upon payment of the full purchase price. Any extension or expansion of Seller's right to retain title to the special tools and equipment is excluded.</p>
<p>12.4 Soweit der Käufer mit dem Verkäufer die Leistung von Vorauszahlungen vereinbart hat, überträgt der Verkäufer mit der Leistung der ersten Zahlung das Eigentum am jeweiligen Sonderbetriebsmittel bzw. Teil-Sonderbetriebsmittel (d.h. den sukzessiv hergestellten Teilen dieser Sonderbetriebsmittel) auf den Käufer unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Bezahlung des jeweiligen Sonderbetriebsmittels bzw. Teil-Sonderbetriebsmittels (Sonderbetriebsmittel und Teil-Sonderbetriebsmittel werden im Folgenden einheitlich als „Sonderbetriebsmittel“ bezeichnet). Der Käufer erwirbt Eigentum an dem jeweiligen Sonderbetriebsmittel mit jeder Verarbeitungsstufe. Die Übergabe wird dadurch ersetzt, dass der Verkäufer das Sonderbetriebsmittel zum Zwecke der Herstellung leiht bzw. verwahrt. Im Übrigen gilt Ziffer 12.7.</p>	<p>12.4 If Purchaser and Seller have agreed to advance payments, Seller will upon receipt of the first payment assign ownership of the corresponding special tools and equipment or part of the special tools and equipment (i.e., that part of the special tools and equipment produced to date) to Purchaser subject to the condition precedent of receipt of payment in full for the respective special tools and equipment or part of the special tools and equipment (special tools and equipment and part of the special tools and equipment hereinafter referred to collectively as “special tools and equipment”). Purchaser will acquire ownership of the respective special tools and equipment on a pro rata basis as processing takes place. In lieu of the delivery, Seller will borrow or retain possession of the special tools and equipment for the purposes of production. Section 12.7 will otherwise apply.</p>
<p>12.5 Sofern es nicht möglich ist, aus welchen Gründen auch immer (mit Ausnahme der nicht oder nicht vollständigen Zahlung des Preises für das jeweilige Sonderbetriebsmittel), das Eigentum an den Sonderbetriebsmitteln auf den Käufer zu übertragen, ist der Verkäufer verpflichtet, alle erforderlichen und möglichen Schritte zu unternehmen, um den Käufer so zu stellen, als hätte der Käufer das Eigentum an den Sonderbetriebsmitteln erworben; dies umfasst insbesondere die Möglichkeit für den Käufer, die Sonderbetriebsmittel zu nutzen und zu verwerten.</p>	<p>12.5 Unless it is impossible for whatever reason (with the exception of failure to make payment for the respective special tools and equipment) to assign ownership of the special tools and equipment to Purchaser, Seller will undertake all necessary and possible action to put Purchaser in a position tantamount to that which it would have been in if it had acquired ownership of the special tools and equipment; which will include in particular making it possible for Purchaser to use and exploit the special tools and equipment.</p>
<p>12.6 Sollte der Käufer gegen oder ohne seinen Willen Eigentum an den Sonderbetriebsmitteln verlieren (z.B. durch Verbindung mit einer anderen Sache), erklärt der Verkäufer bereits hiermit seine Zustimmung zur Rückübereignung der Sonderbetriebsmittel an den Käufer. Im Übrigen wird der Verkäufer nach besten Kräften dafür sorgen, dass der Käufer sein Eigentum an den Sonderbetriebsmitteln wiedererlangt.</p>	<p>12.6 If Purchaser relinquishes ownership of the special tools and equipment against its will or without its consent (e.g., by connection with another physical object), Seller hereby consents in advance to reassignment of ownership of the special tools and equipment to Purchaser. Seller will also use its best efforts to ensure that ownership of the special tools and equipment is restored to Purchaser.</p>
<p>12.7 Der Verkäufer besitzt die Sonderbetriebsmittel als Entleiher und lagert sie auf eigene Kosten separat und getrennt von jeglichem Eigentum anderer Personen und kennzeichnet sie mit vom Käufer vorab genehmigten und nicht abnehmbaren Labeln aus Metall an gut sichtbaren Stellen und deutlich als das Eigentum des Käufers oder vom Kunden des Käufers. Diese</p>	<p>12.7 Seller will have possession of the special tools and equipment as borrower and store them at its own expense separately and not together with any property of other individuals and identify them as the property of Purchaser or a customer of Purchaser by means of conspicuous metal labels approved by Purchaser beforehand that cannot be removed.</p>

<p>Label müssen die Teilenummer, Sonderbetriebsmittelnummer, Projektbezeichnungen und den Eigentümer benennen. Der Verkäufer trägt die Gefahr für die Sonderbetriebsmittel, solange sie sich im Gewahrsam oder unter der Kontrolle des Verkäufers befindet. Der Verkäufer führt die gegebenenfalls erforderlichen Reparaturen sowie Wartungsarbeiten in den üblichen Intervallen auf eigene Kosten bis zum Auslauf der Ersatzteilverpflichtung (fünfzehn (15) Jahre nach EOP) durch. Gleiches gilt für die Beschaffung von Ersatzteilen. Beschädigungen oder Störungen hat er dem Käufer unverzüglich anzuzeigen. Der Verkäufer hat die Anforderungen an die Produktsicherheit in Bezug auf die Konstruktion, Herstellung und den Betrieb sicherzustellen.</p>	<p>These labels must bear the part number, the number of the special tool or equipment, the project designation and the name of the owner. Seller will bear the risk of loss of or damage to the special tools and equipment as long as they are in the possession or under the control of Seller. Seller will at its own expense carry out any necessary repairs or maintenance work at usual intervals up to the end of period of mandatory availability of replacement parts (fifteen (15) years after EoP)). The same will apply as regards procurement of replacement parts. Seller will promptly notify Purchaser of any damage or disruptions. Seller will comply with product safety requirements in terms of design, production and operation.</p>
<p>13. Ersatzteile</p>	<p>13. Replacement Parts</p>
<p>13.1 Der Verkäufer ist verpflichtet, Ersatzteile zu der an den Käufer gelieferten Ware für einen Zeitraum von mindestens fünfzehn (15) Jahren nach der Lieferung vorzuhalten.</p>	<p>13.1 Seller will stock replacement parts for goods delivered to Purchaser for a period of not less than fifteen (15) years after delivery.</p>
<p>13.2 Beabsichtigt der Verkäufer nach Ablauf des in Ziffer 13.1 vereinbarten Zeitraums, die Produktion von Ersatzteilen für die an den Käufer gelieferten Produkte einzustellen, wird er dies dem Käufer unverzüglich nach der Entscheidung über die Einstellung mitteilen. Diese Entscheidung muss – vorbehaltlich der Ziffer 13.1 – mindestens zwölf (12) Monate vor der Einstellung der Produktion liegen.</p>	<p>13.2 If Seller contemplates termination of production of parts for products delivered to Purchaser upon expiration of the period agreed in Section 13.1, Seller will promptly notify Purchaser accordingly of such termination after any decision is made regarding such termination of production. Any such decision must – subject to Section 13.1 – predate termination of production by at least twelve (12) months.</p>
<p>13.3 Sonderbetriebsmittel für Serienlieferteile oder für Ersatzteile dürfen auch nach Ablauf des fünfzehn (15)-jährigen Mindestzeitraums für die Ersatzteilversorgung nicht verschrottet, veräußert oder sonst entsorgt werden, es sei denn der Käufer hat (zuvor oder danach) seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung hierzu gegeben hat. Der Verkäufer wird mit dem Käufer diesbezüglich mindestens zwölf (12) Monate vor einer beabsichtigten Maßnahme Kontakt aufnehmen.</p>	<p>13.3 Special tools and equipment for series parts or for replacement parts may also not be scrapped, sold or otherwise disposed of at the end of the minimum period of fifteen (15) years for availability of replacement parts without the express written consent of Purchaser (provided prior to or after the end of the period). Seller will contact Purchaser in this regard at least twelve (12) months prior to the contemplated action.</p>
<p>14. Qualitätsmanagement, Konformität</p>	<p>14. Quality Management, Conformity</p>
<p>14.1 Die HOERBIGER-Qualitätssicherungsanforderungen sind in der jeweils gültigen Fassung wesentlicher Vertragsbestandteil (procurement.hoerbiger.com (unter Download)).</p>	<p>14.1 The current version of the HOERBIGER Quality Assurance Requirements constitutes an integral part of the contract (procurement.hoerbiger.com (under Download)).</p>
<p>14.2 Neben den Anforderungen nach Ziffer 14.1 hat der Verkäufer für seine Leistung sämtliche weltweit geltenden einschlägigen Vorschriften, Richtlinien, Normen, Gesetze und relevanten Vorgaben des Kunden des Käufers, die sowohl den Stand der Wissenschaft und Technik als auch die Sicherheits- und Umweltafordernungen wiedergeben, einzuhalten, wie unter anderem: IATF 16949/ ISO 9001, AIAG Dokumente (APQP, PPAP, MSA und SPC) und VDA 6.1 („Verband der Automobilindustrie“), Richtlinie (EG) 2000/53 („EU-Altautorichtlinie“), Verordnung (EG) 1907/2006 („REACH-Verordnung“), Richtlinie (EG) 2002/95 (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), Global Automotive Declarable Substance List (www.gadsl.org), Konfliktmineralien-Richtlinie nach Section 1502 Dodd Frank Act sowie (EU) 2017/821 sowie die dazugehörigen OECD Leitsätze Anhang II, alle jeweils in der zur Leistungserbringung aktuellen Fassung.</p>	<p>14.2 In addition to the requirements pursuant to Section 14.1, Seller must comply with all international regulations, guidelines, norms, laws and relevant instructions of the customers of Purchaser applicable to the deliverables of Seller that describe the state of the art and technology as well as safety and environmental requirements, including without limitation IATF 16949/ ISO 9001, AIAG documents (APQP, PPAP, MSA and SPC) and VDA 6.1 (“Verband der Automobilindustrie”), Directive (EC) No. 2000/53 (“EU Directive on End-of-Life Vehicles”), Regulation (EC) No. 1907/2006 (“REACH Regulation”), Directive (EC) No. 2002/95 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment), Global Automotive Declarable Substance List (www.gadsl.org) conflict minerals rule pursuant to Section 1502 of the Dodd Frank Act and Regulation (EU) 2017/821 as well as the related OECD Guidelines Part II, all of which in the current version for performance of the work.</p>

<p>14.3 Die Leistung des Verkäufers darf keine krebserzeugenden, fortpflanzungsgefährdenden, als erbgutverändernd eingestufte oder hierzu in Verdacht stehende Inhaltsstoffe sowie keine künstlich radioaktiven Stoffe enthalten oder derartige Stoffe freisetzen.</p>	<p>14.3 The deliverables of Seller may not contain any substances classified as or suspected of being carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction or substances that are artificially radioactive or release any such substances.</p>
<p>14.4 Bei inhaltlichen Überschneidungen oder voneinander abweichenden Bestimmungen der vorgenannten Anforderungen gilt stets die strengere Anforderung (beispielsweise Verbot vor Deklaration) als maßgebend.</p>	<p>14.4 In the case of overlapping content or differences in the provisions contained in the above requirements, the most stringent requirement will prevail (e.g., prohibition prevails over declaration).</p>
<p>14.5 Sollte für die Leistung eine Herstellererklärung oder eine Konformitätserklärung (CE) im Sinne der Richtlinie (EG) 2006/42/EG („EG-Maschinenrichtlinie“) erforderlich sein, muss der Verkäufer diese erstellen und auf Anforderung unverzüglich auf seine Kosten zur Verfügung stellen. Für den Fall, dass für die Leistung ein Sicherheitsdatenblatt oder ein Stoffsicherheitsbericht erforderlich ist, hat der Verkäufer auf seine Kosten die entsprechenden Unterlagen dem Käufer ebenfalls zur Verfügung zu stellen.</p>	<p>14.5 If a vendor declaration or a declaration of conformity (CE) within the meaning of Directive 2006/42/EC (“EC Machinery Directive”) is required for the deliverables, Seller will promptly prepare these documents and make them available at its own expense. If a safety data sheet or a chemical safety report is required for the deliverables, Seller will also make the corresponding documentation available to Purchaser at its own expense.</p>
<p>14.6 Für Materialien (Stoffe, Zubereitungen) und Gegenstände (z.B. Produkte, Leistungen, Waren, technisches Gerät, ungereinigtes Leergut), von denen aufgrund ihrer Natur, ihrer Eigenschaften oder ihres Zustands Gefahren für Leben und Gesundheit von Menschen, für die Umwelt sowie für Sachen ausgehen können und die deshalb aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung in Bezug auf Verpackung, Transport, Lagerung, Handling oder Abfallentsorgung benötigen, wird dem Verkäufer an den Käufer mit dem Angebot ein vollständig ausgefülltes Sicherheitsdatenblatt übergeben. Im Fall von Änderungen der Materialien, der Gegenstände oder der Rechtslage wird der Verkäufer sofort aktualisierte Datenblätter übergeben.</p>	<p>14.6 In the case of materials (substances, mixtures) and physical objects e.g., products, work, goods, technical devices, returnable items that have not been cleaned) that by virtue of their nature, characteristics or condition could constitute a danger to human life or health, the environment or property and for that reason require special treatment due to regulations in respect of packing, transport, storage, handling or disposal, Seller will provide Purchaser with a fully completed safety data sheet along with Seller's quotation. In the case of any changes in materials, physical objects or the legal situation, Seller will immediately provide updated data sheets.</p>
<p>14.7 Auf erstes Anfordern des Käufers ist der Verkäufer jederzeit verpflichtet, dem Käufer im Zusammenhang mit Ziffer 14 benötigte Informationen und Dokumente rechtzeitig zu übergeben und eine Überprüfung zu ermöglichen.</p>	<p>14.7 Seller will at the first request of Purchaser promptly provide Purchaser with information and documents required in connection with Section 14 and permit inspection.</p>
<p>15. Kennzeichnung der Ware</p>	<p>15. Identification of Goods</p>
<p>Weder der Verkäufer noch der Käufer darf urheberrechtlich geschützte Namen, Logos, Handelsbezeichnungen, Schutzmarken oder Dienstleistungsmarken der anderen Partei ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Partei verwenden, die diese urheberrechtlich geschützten Rechte als Eigentümer innehat oder kontrolliert.</p>	<p>Neither Seller nor Purchaser may use proprietary names, logos, trade names, trademarks or service marks of the respective other Party without the prior written consent of the Party that holds or controls such proprietary rights as owner.</p>
<p>16. Geheimhaltung, Werbung, Daten- und Informationssicherheit</p>	<p>16. Confidentiality, Advertising and Data Security</p>
<p>16.1 Der Verkäufer ist verpflichtet, die Vertragsbeziehung zum Käufer, sämtliche Bedingungen einer Bestellung des Käufers sowie sämtliche ihm für diesen Zweck zur Verfügung gestellten Informationen und Gegenstände (wie in Ziffer 10 definiert) sowie sonstige Informationen, streng geheim zu halten, nicht zu veröffentlichen (weder durch Marketingmaßnahmen (z.B. Ausstellung der Ware) noch sonst in irgendeiner Weise), vor Zugriff unberechtigter Dritter zu schützen und nur zur Ausführung der jeweiligen Bestellung oder Vereinbarung zu</p>	<p>16.1 Seller will keep in strictest confidence, refrain from disclosing (either through marketing measures (e.g., display of the goods) or otherwise), protect against access by unauthorized third parties and use only for the purposes of fulfillment of the respective order or the contractual relationship with Purchaser, all conditions governing any order of Purchaser and all information and physical property made available for such purposes (as defined in section 10) as well as other information. Seller will after processing enquiries or processing</p>

<p>verwenden. Er wird sie nach Erledigung von Anfragen oder nach Abwicklung von Bestellungen auf Verlangen umgehend an den Käufer zurückgeben, insoweit dem keine gesetzlichen Aufbewahrungspflichten entgegenstehen.</p>	<p>orders promptly return such information and physical property to Purchaser upon request unless required otherwise to comply with legal record-keeping requirements.</p>
<p>16.2 Die Geheimhaltungspflichten nach Ziffer 16 bestehen nicht, wenn und soweit eine Information</p> <p>(a) ohne Verletzung dieser Pflichten öffentlich bekannt ist oder wird,</p> <p>(b) rechtmäßig von einem Dritten erlangt wurde,</p> <p>(c) dem Verkäufer bereits bekannt war,</p> <p>(d) aufgrund zwingender gerichtlicher, behördlicher oder gesetzlicher Vorschriften oder Anordnungen preisgegeben werden muss, oder</p> <p>(e) von dem Verkäufer ohne Verwendung oder Bezug auf die Information des Käufers unabhängig entwickelt wurde.</p> <p>Die Beweislast dafür, dass eine oder mehrere der vorgenannten Ausnahmen eingreift, trägt der Verkäufer.</p>	<p>16.2 The duties of confidentiality pursuant to Section 16 will not apply if and insofar as information</p> <p>(a) is or becomes public knowledge without any breach of these duties,</p> <p>(b) is legally obtained from a third party,</p> <p>(c) was already known to Seller,</p> <p>(d) must be disclosed due to compulsory judicial, regulatory or legal regulations or orders or</p> <p>(e) was independently originated by Seller without the use of or reference to information of Purchaser.</p> <p>Seller will bear the burden of proving that one or more of the above exceptions applies.</p>
<p>16.3 Der Verkäufer wird, soweit gesetzlich zulässig, alle angemessenen Anstrengungen unternehmen, um dem Käufer unverzüglich einen solchen Grund für die Preisgabe mitzuteilen, ihm, soweit rechtlich zulässig, die Möglichkeit zu geben, sich dieser zu widersetzen oder zu beschränken, und dem Käufer eine angemessene Zusammenarbeit bei seinen Versuchen anbieten, eine solche Preisgabe zu verhindern oder zu beschränken.</p>	<p>16.3 Seller will make every reasonable effort to promptly provide Purchaser with a reason for disclosure, to provide Purchaser with the possibility of contesting or limiting such disclosure insofar as legally permissible and to offer Purchaser appropriate support in Purchaser's efforts to avoid or limit such disclosure.</p>
<p>16.4 Der Verkäufer wird die vom Käufer entsprechend Ziffer 4.1 genehmigten Subunternehmer entsprechend Ziffer 16 verpflichten.</p>	<p>16.4 Seller will bind subcontractors approved by Purchaser pursuant to Section 4.1 to confidentiality pursuant to Section 16</p>
<p>16.5 Die Geheimhaltungspflichten des Verkäufers nach Ziffer 16 gelten über die Beendigung der jeweils letzten Bestellung hinaus für einen Zeitraum von weiteren fünf (5) Jahren fort.</p>	<p>16.5 The duty of confidentiality of Seller pursuant to Section 16 will survive completion of the corresponding last order for a further period of five (5) years.</p>
<p>16.6 Bei elektronischen Informationen stellt der Verkäufer die Vertraulichkeit, Verfügbarkeit und Integrität von Informationen durch Einsatz von geeigneten Schutzmechanismen für informationsverarbeitende und -speichernde Systeme sicher.</p> <p>16.7 Der Verkäufer verpflichtet sich zur Einhaltung der in dieser Ziffer aufgeführten Regelungen zur Informationssicherheit beim Umgang mit Informationen und IT-Systemen (z.B. PC, Laptop, Tablett, systemangebundener Arbeitsplatz, Mobiltelefon etc.), sofern und soweit er im Rahmen der Vertragsbeziehung zum Käufer Zugang zu schutzbedürftigen Informationen benötigt oder erhält. Schutzbedürftige Informationen sind solche mit der Klassifizierung „hoher Schutzbedarf“ und „sehr hoher Schutzbedarf“ wie im Katalog des Information Security Assessments (ISA) des VDA (unter www.vda.de) unter dem Begriff Schutzklasse definiert und beschrieben.</p> <p>Der Verkäufer verpflichtet sich, alle Informationen und Daten, die für den Käufer erhoben oder verwertet werden oder auf die Zugriff besteht, stets nach dem jeweils aktuellen Stand der Technik wirksam gegen unberechtigten Zugriff, Veränderung, Zerstörung oder Verlust, unerlaubte Übermittlung, anderweitige unerlaubte Verarbeitung und sonstigem Missbrauch zu sichern. Der Verkäufer verfügt über die dafür geeigneten Mittel und ergreift die dafür geeigneten Maßnahmen.</p> <p>Beim Austausch von Informationen mit sehr hohem Schutzbedarf (streng vertrauliche Informationen) verpflichtet sich der Verkäufer, die Umsetzung gängiger</p>	<p>16.6 In the case of electronic information, Seller will ensure the confidentiality, availability and integrity of information through the use of appropriate protective mechanisms for information processing and storage systems.</p> <p>16.7 The Seller undertakes to comply with the information security regulations set forth in this Section when handling information and IT systems (e.g. PC, laptop, systems-connected workplace, mobile phone etc.), if and to the extent that the Seller has been granted or requires access to sensitive information of the Buyer in the course of the business relationship with the Buyer. Sensitive information in the meaning of this Section shall be information which requires a “high protection level” or a “very high protection level” in accordance with the definition and description of the term “protection level” set forth within the VDA Information Security Assessment (ISA) catalog (see www.vda.de).</p> <p>The Seller undertakes to protect all information and data that is collected or used for the Buyer or to which access is available at all times and in accordance with the current state of the art against unauthorized access, modification, destruction or loss, unauthorized transmission or processing and against other misuse. The Seller confirms that he possesses the appropriate means for such purposes and that he will take all appropriate measures.</p> <p>When exchanging information with a very high protection level (strictly confidential information), the Seller undertakes to</p>

<p>Informationssicherheitsstandards nach den Anforderungen des VDA-ISA in seiner jeweils gültigen Form in seinem Unternehmen bzw. seiner Organisation sicherzustellen. Der Verkäufer stimmt seine Maßnahmen mit dem Käufer ab. Insbesondere sind die in den vertraglichen Dokumenten, insbesondere in Lastenheften oder in anderen schriftlichen Spezifikationen, definierten Anforderungen und Vorgaben für die Informationssicherheit einzuhalten und zu berücksichtigen. Sofern notwendig, unterstützte der Informationssicherheitsbeauftragte des Käufers den Verkäufer auf Anfrage.</p> <p>Der Käufer kann einen geeigneten, regelmäßig schriftlichen Nachweis über die Umsetzung und Einhaltung der Maßnahmen verlangen. Bei Anlass zu Zweifeln ist der Käufer berechtigt, Audits beim Verkäufer durchzuführen; insbesondere ermöglicht der Verkäufer dem Käufer die Besichtigung vor Ort und erteilt dem Käufer alle notwendigen Auskünfte.</p> <p>Der Verkäufer hat den Käufer über alle wesentlichen Änderungen in seiner Datenverarbeitung unverzüglich in Textform zu informieren. Bei einer absehbaren Minderung der Schutzwirkung ist noch vor Durchführung der Änderung die Zustimmung des Käufers in Textform einzuholen.</p> <p>Ein Zugriff auf das unternehmensinterne Netzwerk des Käufers oder auf Informationen hieraus darf nur mit Zustimmung des Käufers im erlaubten und für die Vertragserfüllung erforderlichen Umfang durch die dazu berechtigten Personen erfolgen. Das Prozedere (Zugriff und Entzug) hierfür ist mit dem Käufer zuvor abzustimmen. Der Verkäufer hat den Zugang zu Käufer-Informationen auf diejenigen seiner Mitarbeiter zu beschränken, die diesen Zugang zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen benötigen.</p> <p>Der Verkäufer wird dem Käufer (d.h. dessen benannter Ansprechpartner oder, wenn nicht bekannt oder erreichbar, durch E-Mail an: datenschutz-antriebstechnik@hoerbiger.com) bei einem Verdacht auf eine Verletzung oder bei einer Verletzung von Informationssicherheits- und/oder Datenschutzerfordernungen, die sich auf den Käufer auswirken könnten, unverzüglich informieren und unverzüglich alle erforderlichen Maßnahmen zur Beseitigung der Verletzung und zur Eindämmung ihrer Folgen einleiten.</p>	<p>ensure the implementation of current information security standards in accordance with the requirements of the VDA-ISA in its current version within the Seller's company or organization. The Seller shall coordinate his actions with the Buyer. The requirements and provisions for information security as defined in the contractual documents, in particular in statements of work and other (written) specifications must be observed and taken into account at all times. If necessary, the information security representative of the Buyer will support the Seller upon request.</p> <p>The Buyer shall be entitled to request suitable and regular proof of the implementation of and compliance with such requirements. IN case of any doubt, Buyer shall be entitled to conduct audits at the Seller; in particular, the Seller shall enable the Buyer to inspect Seller's premises and to provide the Buyer with all necessary information.</p> <p>The Seller must inform the Buyer immediately and in writing (text-form sufficient) of any significant changes in his data processing. If there will be a foreseeable decrease in the protection of information, the Buyer's written (text-form sufficient) consent must be obtained any such change is made.</p> <p>Access to the Buyer's internal network or to any other of the Buyer's information may only be granted with the Buyer's prior consent and only the extent permitted and required for the fulfillment of the respective order or the contractual relationship. The respective procedure (access and withdrawal) must be agreed with the Buyer upfront. The Seller shall limit access to the Buyer's information to those of its employees who need access to perform the respective order or the contractual relationship.</p> <p>The Seller shall immediately inform the Buyer (i.e. the designated contact person or, if no such person is designated or not available, by e-mail to: datenschutz-antriebstechnik@hoerbiger.com) of any suspected breach or breach of information security and/or data protection requirement that could affect the Buyer, and immediately initiate all necessary measures to eliminate the breach or to mitigate its consequences.</p>
<p>17. Zölle, Ursprung, internationale Lieferkette, Exportkontrolle</p>	<p>17. Customs, Origin, International Supply Chain, Export Controls</p>
<p>17.1 Der Verkäufer informiert sich über die Anforderungen der Zollabwicklung und stellt dem Käufer rechtzeitig alle im Zusammenhang mit der Zollabwicklung erforderlichen Dokumente und Informationen zur Verfügung. Der Verkäufer hat für Zollzwecke den Warenbegleitpapieren eine Handelsrechnung in englischer Sprache und in zweifacher Ausführung beizufügen. Jede Abweichung hierzu ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Käufers zulässig.</p>	<p>17.1 Seller will obtain information on the requirements for customs processing and promptly make available to Purchaser all documents and information required in connection with customs processing. Seller will attach a commercial invoice in duplicate in the English language to the shipping documents for customs purposes. Any deviation will require the prior written consent of Purchaser.</p>
<p>17.2 Sofern gesetzlich keine anderen oder weiteren Voraussetzungen gefordert werden, übersendet der Verkäufer an den Käufer vor erstmaliger Lieferung mit entsprechender Geltungsdauer und sodann vor Ablauf des Gültigkeitszeitraums unaufgefordert eine Langzeit-Lieferantenerklärung für Produkte mit Präferenzursprungseigenschaft (z.B. für die EU: Vordruck gemäß Verordnung (EU) Nr. 2015/2447). Änderungen des</p>	<p>17.2 In the absence of any other or further legal requirements, Seller will without being requested to do so forward a long-term supplier's declaration for products with preferential originating status valid for the requisite period (e.g., for the EU: form pursuant to Regulation (EU) No. 2015/2447) to Purchaser prior to first-time delivery and as a result prior to the date of expiry.</p>

<p>Warenursprungs sind unverzüglich gegenüber dem Käufer schriftlich anzuzeigen.</p>	<p>Purchaser must be notified promptly in writing of any changes in the originating status of the goods.</p>
<p>17.3 Der Verkäufer informiert den Käufer bezüglich seiner Güter im Sinne des Außenwirtschaftsrechts inklusive aller Bestandteile unverzüglich über</p> <p>(a) Exportbeschränkungen und erteilte Exportgenehmigungen, die im Herstellungsland und / oder im Versendungsland der Leistung bestehen,</p> <p>(b) über Genehmigungspflichten, die nach dem US-amerikanischen Export- und Re-Exportrecht bestehen, inklusive sogenannter EAR99-Güter,</p> <p>(c) über Genehmigungspflichten für Dual-Use-Güter, Rüstungsgüter und sonstige als „beschränkt“ gelistete Güter, die nach dem Gemeinschaftsrecht der Europäischen Union oder den nationalen Vorschriften des Außenwirtschaftsrechts bestehen.</p> <p>Sofern der Verkäufer Handelswaren, Dienstleistungen und/oder Technologien liefert, die der Exportkontrolle unterliegen, leitet der Verkäufer unaufgefordert nachfolgende Informationen und entsprechende Dokumente an den Käufer weiter:</p> <p>(a) die Dual-Use-Listennummer (Güterlisten-Anhänge zur Dual-Use-Verordnung ((EG) 428/2009) in der jeweils gültigen Fassung),</p> <p>(b) bei US-Handelswaren, Dienstleistungen und/oder Technologien,</p> <p>(i) ob diese den US-Reexport Bestimmungen unterliegen (Export administration Regulations EAR bzw. International Traffic in Arms Regulations ITAR),</p> <p>(ii) die ECCN Nr. (Export Control Classification Number) gemäß US Export Administration Regulations (EAR, USML (U.S. Munitions List) according to ITAR),</p> <p>(iii) eine „Export Lizenz“, und</p> <p>(iv) die US-Ursprungsmenge und gegebenenfalls die Höhe der genehmigungspflichtigen Anteile;</p> <p>(c) Auskunft zum Transport durch die USA und/oder Herstellung und/oder Lagerung in den USA und/oder Fertigung mit Hilfe US-amerikanischer Technologie oder Teile,</p> <p>(d) sonstiges technisches Informationsmaterial für die Beantragung von behördlichen Genehmigungen,</p> <p>(e) einen Ansprechpartner des Verkäufers zur Klärung etwaiger Rückfragen.</p>	<p>17.3 Seller will promptly notify Purchaser if any of the following foreign trade regulations apply to Seller's goods or any components thereof:</p> <p>(a) export restrictions and export permits issued that apply in the country of manufacture and/or country of destination of the deliverables;</p> <p>(b) permit requirements that exist under U.S. export law and reexport law, including what are referred to as EAR99 items;</p> <p>(c) permit requirements for dual-use goods, arms and other goods listed as "restricted" pursuant to Community law of the European Union or the provisions of national legislation governing foreign trade;</p> <p>If Seller supplies commercial goods, services and/or technologies that are subject to export controls, Seller will without being asked to do so provide Purchaser with the following information and the corresponding documents:</p> <p>(a) dual-use list number (lists of goods in annexes of Regulation ((EC) 428/2009) in the respective current version);</p> <p>(b) in the case of U.S. commercial goods, services and/or technologies:</p> <p>(i) whether the above are subject to U.S. reexport provisions (Export Administration Regulations (EAR) or International Traffic in Arms Regulations (ITAR),</p> <p>(ii) the ECCN no. (Export Control Classification Number) pursuant to U.S. Export Administration Regulations (EAR, USML (U.S. Ammunition List) pursuant to ITAR),</p> <p>(iii) an "export license", and</p> <p>(iv) the original U.S. quantity and if applicable shares subject to approval;</p> <p>(c) Information on shipment through the U.S.A. and/or production and/or storage in the U.S.A. and/or production with the help of U.S. technology or parts;</p> <p>(d) other technical information materials on goods to be used to apply for regulatory permits;</p> <p>(e) a point of contact of Seller to permit clarification of any questions.</p>
<p>17.4 Diese Informationspflicht besteht für den Verkäufer auch nach Ende der Geschäftsbeziehungen und solange, wie diese Informationspflichten gegenüber den zuständigen staatlichen Stellen dem Verkäufer und/oder dem Käufer obliegen.</p>	<p>17.4 Seller's duty of information will also survive termination of the business relationship and will remain in effect as long as the duty of information of Seller and/or Purchaser remains in effect towards government authorities.</p>
<p>17.5 Der Verkäufer verpflichtet sich, Leistungen, die für den Käufer produziert, gelagert, befördert, geliefert oder vom Käufer übernommen werden, an sicheren Betriebsstätten und an sicheren Umschlagsorten zu produzieren, zu lagern, zu be- oder verarbeiten und zu verladen, sowie während der Produktion, Lagerung, Be- oder Verarbeitung, Verladung und Beförderung vor unbefugten Zugriffen zu schützen. Der Verkäufer stellt sicher, dass er und seine Geschäftspartner die einschlägigen Gesetze und Verordnungen, insbesondere zum Außenwirtschaftsrecht (inklusive Ein- und Ausfuhrbestimmungen) und Anti-Terror Listen (z.B. Verordnungen (EG) 881/2002 und (EG) 2580/2001) einhalten und bereits jetzt alle Maßnahmen dafür treffen, dass die Verpflichtungen des zum 1. Januar 2023 in Kraft tretenden Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz (LkSG) vollumfänglich</p>	<p>17.5 Seller will produce, store, process or modify and load deliverables that are produced, stored, shipped, delivered for or received by Purchaser at secure locations and at secure transshipment points and protect such deliverables against unauthorized access during production, storage, processing or modification, loading and shipment. Seller will ensure that Seller and its business partners comply with relevant laws and regulations, including in particular laws and regulations governing foreign trade (including import and export regulations) and anti-terror lists (e.g., Regulations (EC) No. 881/2002 and No. 2580/2001), and implement with immediate effect all measures required to ensure full compliance with obligations arising from the German Supply Chain Act (<i>Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz</i> – LkSG) scheduled to go into effect on 1 January 2023. A security profile or the AEO</p>

<p>eingehalten werden. Auf Anforderung ist eine Sicherheitserklärung abzugeben oder die AEO (Authorized Economic Operator) / C-TPAT Zertifikatsnummer mitzuteilen.</p>	<p>(Authorized Economic Operator)/C-TPAT certification number must be provided upon request.</p>
<p>17.6 Kommt der Verkäufer seinen Verpflichtungen nach Ziffer 17 nicht nach, so hat der Käufer hieraus resultierende Verzögerungen in der Bearbeitung und Bezahlung von Bestellungen nicht zu vertreten (d.h. jeglicher Verzug des Käufers ist insoweit für die Dauer der eingetretenen Verzögerung ausdrücklich ausgeschlossen) und der Verkäufer stellt den Käufer insoweit von Schäden und Ansprüchen Dritter und sonstigen Folgen daraus frei.</p>	<p>17.6 If Seller fails to perform its obligations pursuant to Section 17, Purchaser will not be responsible for any delays that result in the processing of and payment for orders (i.e., the possibility of attribution of reasons for any delay to Purchaser during that period is thereby expressly excluded) and Seller will hold Purchaser harmless from any losses and claims of third parties and other consequences.</p>
<p>18. Versicherung</p>	<p>18. Insurance</p>
<p>18.1 Der Verkäufer hat eine Produkthaftpflichtversicherung in branchenüblichem und angemessenen Umfang für eine pauschale Deckungssumme von mindestens fünf (5) Millionen Euro pro Personen-/Sachschaden bei einem renommierten und solventen Versicherungsunternehmen abzuschließen und zu unterhalten, welche die Haftung des Verkäufers gegenüber dem Käufer und Dritten im erforderlichen Umfang abdecken. Der Verkäufer hat dem Käufer auf Anforderung jederzeit und unverzüglich Nachweise über den Bestand und den Deckungsumfang dieser Versicherungen vorzulegen.</p>	<p>18.1 Seller will obtain and maintain in force adequate product liability insurance as is usual in the industry with coverage in the amount of at least five (5) million euros per claim for personal injury/property damage from a reputable and solvent insurer that adequately covers the liability of Seller towards Purchaser and third parties. Seller will upon request promptly provide Purchaser with proof of insurance and the coverage provided by such insurance.</p>
<p>18.2 Das Bestehen eines Versicherungsvertrags führt nicht zu einer Beschränkung der sich aus diesen AEB Automotive ergebenden Verpflichtungen des Verkäufers.</p>	<p>18.2 The existence of an insurance contract will not diminish the obligations of Seller arising from these Automotive GTCP.</p>
<p>18.3 Soweit sich nicht aus den auf die Bestellung anwendbaren Incoterms etwas anderes ergibt, hat der Verkäufer jeden von ihm beschäftigten Frachtführer zur Versicherung seiner Verkehrshaftung zu verpflichten.</p>	<p>18.3 Unless otherwise stipulated in the Incoterms applicable to the order, Seller will require that each carrier employed by Seller obtain and maintain in force carrier's liability insurance.</p>
<p>19. Schutz von personenbezogenen Daten</p>	<p>19. Protection of Personal Data</p>
<p>Der Käufer verarbeitet personenbezogene Daten seiner Kunden und Geschäftspartner. Weitere Informationen zum Umgang mit personenbezogenen Daten befinden sich auf unserer Webseite: unter: https://www.hoerbiger.com</p>	<p>Purchaser processes personal data of its customers and business partners. Please visit our website at https://www.hoerbiger.com for more information on how we treat personal data.</p>
<p>20. Kündigung von Einzelbestellungen und Verträgen, Auslaufphase</p>	<p>20. Termination of Individual Orders and Contracts, Transition Period</p>
<p>Soweit die Parteien einen Einzelliefervertrag, eine Einzelbestellung, einen sonstigen Rahmenvertrag oder sonstige Verträge (nachstehend gemeinsam: „Vertrag“) vereinbart haben, aufgrund derer der Verkäufer zur Lieferung von Teilen oder Erbringung von Leistungen verpflichtet ist, gelten hinsichtlich der Laufzeit und Beendigung die folgenden Bestimmungen:</p>	<p>If the Parties have entered into a contract, order, another framework contract or other contracts (hereinafter collectively “contract”) under which Seller agrees to supply parts or perform services, the provisions set forth below will govern the respective term and termination:</p>
<p>20.1 Unbeschadet sonstiger Rechte des Käufers kann der Käufer einen Vertrag jederzeit unter Wahrung einer Kündigungsfrist von sechs (6) Monaten ganz oder teilweise ordentlich kündigen.</p>	<p>20.1 Purchaser may without prejudice to any other rights it may have terminate a contract, in its entirety or in part, without cause at any time upon six (6) months' notice.</p>

<p>20.2 Das Recht zur fristlosen außerordentlichen Kündigung eines Vertrages mit dem Verkäufer bei Vorliegen eines wichtigen Grundes bleibt unberührt.</p>	<p>20.2 The right to terminate a contract with Seller for cause will remain unaffected.</p>
<p>20.3 Falls der Verkäufer einen mit dem Käufer abgeschlossenen Vertrag beendet, ohne dass hierfür ein wichtiger Grund vorliegt, steht dem Käufer eine Option auf eine Auslaufzeit von bis zu zwölf Monaten seit Wirksamwerden der Kündigung zu, wenn und solange nicht die Leistung und die Ersatzteile zu mit dem Vertrag vergleichbaren Bedingungen mit einem anderen Lieferanten sichergestellt werden kann; den Nachweis hierzu hat der Verkäufer zu erbringen. Während der Auslaufzeit ist der Verkäufer verpflichtet, die Leistung und Ersatzteile zu den Bedingungen dieses Vertrages nebst Lieferplaneinteilungen und Bestellungen an den Käufer zu liefern. Der Verkäufer kann beim Käufer anfragen, wie lange die Auslaufzeit voraussichtlich dauern wird.</p>	<p>20.3 If Seller terminates a contract entered into with Purchaser without cause, Purchaser may opt for a transition period of up to twelve months after the effective date of termination if and as long as the deliverables and the replacement parts cannot be sourced from another supplier under conditions comparable to those contained in the contract. Seller will bear the burden of proof in any such situation. Seller agrees to supply Purchaser with the deliverables and replacement parts under the conditions contained in this contract, delivery schedules and orders during the transition period. Seller may request information from Purchaser on the contemplated duration of the transition period.</p>
<p>20.4 Nach Beendigung eines Vertrages gelten diese AEB Automotive und die leistungsspezifischen Bestimmungen für die Ersatzteil- und Nachserienbelieferung weiter, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wird. Darüber hinaus lässt jegliche Beendigung eines Vertrages die Regelungen über die Vertraulichkeitsvereinbarungen, Gewährleistung, Haftung, Schutzrechte, die Nachserien- und Ersatzteillieferung, Auslaufzeit, Zoll- und Exportbestimmungen und Eigentums- und Nutzungsrechte unberührt.</p>	<p>20.4 After termination of a contract, these Automotive GTCP and the provisions of the specific contract will apply in the case of procurement of replacement and aftermarket parts unless otherwise agreed in writing. In addition, termination of a contract will not under any circumstances affect the provisions governing confidentiality, warranties, liability, intellectual property, aftermarket and replacement parts, transition periods, customs and export regulations and property rights and rights of use</p>
<p>20.5 Jegliche gesellschaftsrechtlichen und unternehmensstrukturellen Änderungen des Verkäufers sind dem Käufer rechtzeitig unter vollständiger Angabe der Auswirkungen auf die Leistungserbringung des Verkäufers vorab schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>20.5 Seller will notify Purchaser in writing on a timely basis in advance of any changes in its corporate form or organizational structures, providing a complete description of the effects upon the performance of Seller.</p>
<p>21. Übertragung, Abtretung</p>	<p>21. Assignment</p>
<p>Der Verkäufer ist nicht berechtigt, diese Vereinbarung und jegliche Rechte und Verpflichtungen hiervon ohne vorherige und schriftliche Zustimmung des Käufers auf Dritte übertragen. Eine Übertragung durch den Käufer bedarf keiner Zustimmung des Verkäufers.</p>	<p>Seller may not assign this agreement, or any rights and obligations provided herein to third parties without the written consent of Purchaser. Assignment by Purchaser will not require the consent of Seller</p>
<p>22. Einhaltung von Gesetzen, Sicherheit, Umweltschutz, Verhaltenskodex</p>	<p>22. Compliance with Laws, Safety, Protection of the Environment, Code of Conduct</p>
<p>22.1 Der Verkäufer hat alle einschlägigen Bundes-, Landes- oder Kommunalgesetze, Regelungen, Vorschriften oder Anordnungen und Industrie-Standards hinsichtlich der Teile und Leistungen sowie bei der Durchführung eines Einzelliefervertrages zu beachten. Der Verkäufer muss bei der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen insbesondere alle gesetzlichen und behördlichen Regelungen im Hinblick auf den Umweltschutz, Produktsicherheit und Arbeitsbestimmungen einhalten.</p>	<p>22.1 Seller will comply with all federal, state and local laws, regulations, statutes and ordinances or industry standards regarding the parts and services as well as in its performance of individual contracts. Seller will in the context of performance of its contractual obligations comply in particular with all legal and regulatory requirements regarding protection of the environment, product safety and employment</p>
<p>22.2 Der Verkäufer wird insbesondere sicherstellen, dass die Anforderungen der EU-Chemikalienverordnung REACH (Verordnung (EG) Nr. 1407/2006, Abl. EU vom 30.12.2006) eingehalten werden, insbesondere die Vorregistrierung sowie die Registrierung jeweils fristgerecht erfolgt.</p>	<p>22.2 Seller will in particular ensure compliance with the requirements of the EU's REACH chemicals regulation (Regulation (EC) No. 1407/2006, OJ EU of 30 December 2006), including in particular timely pre-registration and registration.</p>

<p>22.3 Für den Käufer ist von besonderer Bedeutung, dass die nachfolgenden Prinzipien in der Geschäftsbeziehung und mit Mittelsmännern, Handelsagenturen, Vertragshändlern und Vorlieferanten beachtet werden. Der Verhaltenskodex („Code of Conduct for Suppliers“) steht unter www.hoerbiger.com zum Download zur Verfügung. Der Verkäufer bestätigt, im Rahmen seiner Lieferkette die folgenden Prinzipien und Praktiken zu beachten:</p> <p>(a) Das zum 1. Januar 2023 in Kraft tretende Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz;</p> <p>(b) Achtung der Menschenwürde, persönliche Freiheitsrechte, Gleichbehandlung (Verbot von Diskriminierung); Verbot der Kinder-, Zwangs- und Schwarzarbeit; Vereinigungsfreiheit und Tarifverhandlungen; Einhaltung von Mindestlohn- und Arbeitsstundenregularien; Bereitstellung von sicheren Arbeitsbedingungen;</p> <p>(c) Verbot von Bestechung, Korruption und Erpressung; Verbot der direkten oder indirekten Vorteilsnahme für sich oder Dritte; Verbot des Anbietens oder Verschaffens von direkten oder indirekten Vorteilen;</p> <p>(d) Einhaltung von Außenwirtschaftsrecht- und Anti-Geldwäsche-Vorschriften;</p> <p>(e) Unterlassen von wettbewerbswidrigen Praktiken;</p> <p>(f) Einhaltung sämtlicher Sozial- und Umweltgesetze und -vorschriften, insbesondere Einhaltung von Sozial- und Umweltgesetzen und -vorschriften; Einhaltung von „Conflict Material“ Vorschriften (d.h. Beschaffung von Waren und Materialien von legalen und ethisch vertretbaren Quellen);</p> <p>(g) korrekte und vollständige Aufzeichnung aller Geschäfte in den Geschäftsbüchern und Unterlagen; und</p> <p>(h) Einhaltung von Gesetzen und Verordnungen zur Informationssicherheit und Datenschutz.</p>	<p>22.3 It is of special importance to Purchaser that the following principles be observed in the context of the business relationship between the Parties and intermediaries, trade agencies, dealers and suppliers. The “Code of Conduct for Suppliers” may be downloaded at www.hoerbiger.com. Seller agrees to align its supply chain with the following principles and practices:</p> <p>(a) the German Supply Chain Act, which is scheduled to go into effect on 1 January 2023;</p> <p>(b) respect for human dignity, personal freedom, equality (prohibition of discrimination); prohibition of child, forced and illegal labor; freedom of association and collective bargaining; compliance with rules governing minimum wages and working hours; safe working conditions;</p> <p>(c) prohibition of bribery, corruption and blackmail; prohibition of direct or indirect favoritism for personal benefit or that of third parties; prohibition of promises or procurement of direct or indirect benefits;</p> <p>(d) compliance with foreign trade and money-laundering regulations;</p> <p>(e) rejection of anti-competition practices;</p> <p>(f) compliance with all social and environmental laws and regulations, in particular compliance with social laws and regulations; compliance with “conflict materials” regulations (i.e., procurement of goods and materials from legal and ethically acceptable sources);</p> <p>(g) correct and complete records of all business transactions in company books and records; and</p> <p>(h) compliance with laws and regulations on information security and data protection.</p>
<p>22.4 Wird dem Verkäufer bekannt, dass ein Angestellter, Geschäftsführer oder ein Gesellschafter von ihm, vom Käufer oder von einem in die Geschäftsbeziehung mit dem Käufer einbezogener Dritter (vermutlich) gegen den Verhaltenskodex verstößt, hat der Verkäufer unverzüglich den Käufer schriftlich über den (vermeintlichen) Verstoß zu unterrichten. Die Meldung ist an folgende E-Mailadresse zu senden: compliance@hoerbiger.com.</p>	<p>22.4 If Seller becomes aware that an employee, executive or shareholder of Seller, Purchaser or any third party involved in the business relationship with Purchaser has (allegedly) violated the code of conduct, Seller will promptly notify Purchaser in writing of the (alleged) violation. Purchaser may be notified by email at compliance@hoerbiger.com.</p>
<p>22.5 Der Verkäufer wird alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um sich selbst und den Käufer vor schädigenden Folgen, unter anderem vor Bußgeldern, Vertragsstrafen, Beendigung von Geschäften mit seinen Kunden und Rufschädigung, zu bewahren.</p>	<p>22.5 Seller will take any necessary action to protect itself and Purchaser against negative consequences, e.g., fines, contractual penalties, suspension of business dealings with its customers and defamation.</p>
<p>22.6 Der Verkäufer implementiert Compliance-Bestimmungen entsprechend Ziffer 22 und überprüft die Einhaltung bei sich und seinen Lieferanten in angemessenem Umfang.</p>	<p>22.6 Seller will implement compliance provisions pursuant to Section 22 and verify compliance on the part of its organization and those of its suppliers.</p>
<p>22.7 Der Käufer kann die Einhaltung des Verhaltenskodex prüfen. Der Verkäufer kooperiert mit dem Käufer und wird diese Prüfung unterstützen, unter anderem durch Vorlage von Dokumenten und Erklärungen.</p>	<p>22.7 Purchaser reserves the right to take measures to verify compliance with its code of conduct. Seller will cooperate with Purchaser and support such verification, e.g., by providing documents and statements.</p>
<p>22.8 Der Verkäufer stellt den Käufer von Ansprüchen Dritter wegen Verstoßes gegen Verpflichtungen aus dieser Ziffer 22 frei. Bei Weitervergabe von Leistungen erstreckt sich diese Freistellungsverpflichtung auch auf die vom Verkäufer beauftragten Subunternehmer oder sonstige Dritte und deren Arbeitnehmer.</p>	<p>22.8 Seller will hold Purchaser harmless from claims of third parties based on a breach of this Section 22. This hold harmless clause will also apply to any subcontractors deployed by Seller or other third parties and their employees.</p>

23. Allgemeine Bestimmungen	23. General Provisions
<p>23.1 Sollte eine Bestimmung oder ein Teil einer Bestimmung dieser AEB Automotive unwirksam oder undurchsetzbar sein oder werden, so wird sie außer Acht gelassen und dadurch die Gültigkeit dieser AEB Automotive im Übrigen nicht berührt. Den Parteien ist die Rechtsprechung des Bundesgerichtshofes bekannt, wonach eine salvatorische Erhaltensklausel lediglich die Beweislast umkehrt. Es ist jedoch der ausdrückliche Wille der Parteien, die übrigen Vertragsbestimmungen unter allen Umständen aufrechtzuerhalten und damit § 139 BGB insgesamt abzubedingen. Falls erforderlich, sind Käufer und Verkäufer verpflichtet, die unwirksame oder undurchsetzbare Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg gleichkommende, wirksame und durchsetzbare Regelung zu ersetzen, sofern dadurch keine wesentliche Änderung des Inhaltes dieser AEB Automotive herbeigeführt wird.</p>	<p>23.1 In the event any provision or part of these Automotive GTCP is or becomes invalid or unenforceable, that provision or part of these Automotive GTCP will be ignored and the validity of these Automotive GTCP otherwise not affected. The Parties acknowledge that they are aware of the judgment of the Federal Court of Justice according to which a severability clause merely reverses the burden of proof. It is, however, the express intention of the Parties that the other conditions of the contract remain in effect under all circumstances and that application of § 139 of the German Civil Code be thereby waived in its entirety. If necessary, Purchaser and Seller will replace any invalid or unenforceable provision by a valid and enforceable provision with the equivalent economic effect on the condition that this results in no material change in the content of the Automotive GTCP.</p>
<p>23.2 Für diese AEB Automotive und die Vertragsbeziehung zwischen dem Käufer und dem Verkäufer, sowie für jede auf Basis einer Bestellung gemäß diesen AEB Automotive zustande kommende Vereinbarung, gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter ausdrücklichem Ausschluss der Kollisionsnormen des internationalen Privatrechts sowie internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts (CISG).</p>	<p>23.2 For the purposes of these Automotive GTCP and the contractual relationship between Purchaser and Seller as well as for the purposes of any agreement resulting from an order pursuant to these Automotive GTCP, the law of the Federal Republic of Germany will apply to the express exclusion of the conflict of laws provisions of private international law or international uniform law, including in particular the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>
<p>23.3 Hat der Verkäufer seinen Geschäftssitz in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten der Geschäftssitz des Käufers. Der Käufer ist jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung gemäß diesen AEB Automotive oder am allgemeinen Gerichtsstand des Verkäufers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Hat der Verkäufer seinen Geschäftssitz außerhalb eines Mitgliedsstaats der Europäischen Union, werden alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesen AEB Automotive, deren Vertragsbeziehung oder über dessen Gültigkeit ergeben, nach der Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer (ICC) von den gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entschieden. Das Schiedsgericht besteht aus drei (3) Schiedsrichtern. Der Schiedsort ist München/Deutschland. Das in der Sache anwendbare Recht ist das in Ziffer 23.2 festgelegte.</p>	<p>23.3 If Seller maintains its principal place of business in a member country of the European Union, the competent courts of the principal place of business of Purchaser will have exclusive – including international – jurisdiction over any disputes between the Parties. However, Purchaser reserves the right to bring an action at the place of performance for delivery pursuant to these Automotive GTCP or before the courts having general jurisdiction over Seller. Overriding provisions of law, in particular as regards exclusive jurisdiction, will remain unaffected. If Seller does not maintain its principal place of business in a member country of the European Union, any disputes arising from or in connection with these Automotive GTCP, the underlying contractual relationship or the validity thereof will be resolved according to the rules of arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by the arbitrators appointed pursuant to those rules to the exclusion of recourse to the normal courts. The arbitral tribunal will consist of three (3) arbitrators. The place of arbitration will be Munich, Germany. The applicable law is specified in Section 23.2.</p>
<p>-- Seitenende --</p>	<p>-- End of Page --</p>